

51. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

31. mai 2008

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED		
<b>Komisjon</b>		
2008/C 134/01	Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine — Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 134/02	Komisjoni teatis ohtlikkuse hindamise tulemuste ja ohu vähendamise strateegia kohta järgmiste ainete puhul: 2-nitrotolueen ja 2,4-dinitrotolueen <sup>(1)</sup> .....	4
III <i>Ettevalmistavad aktid</i>		
EUROOPA KESKPANK		
2008/C 134/03	Euroopa Keskpanga arvamus, 23. mai 2008, seoses ettepanekuga kahe komisjoni määruse kohta, millega rakendatakse Euroopa parlamendi ja nõukogu määrust, mis käsitleb ühenduse vabade töökohtade kvartalstatistikat (CON/2008/22) .....	10
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT		
<b>Komisjon</b>		
2008/C 134/04	Euro vahetuskurss .....	12

2008/C 134/05	Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. jaanuar 2007 (Avaldatud vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 794/2004 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1) artiklile 10 ja komisjoni teatisele viite- ja diskontomäärade kehtestamise meetodi kohta (ELT C 273, 9.9.1997, lk 3)) .....	13
---------------	--	----

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2008/C 134/06	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad) (ELT C 247, 13.10.2006, lk 1, ELT C 153, 6.7.2007, lk 5, ELT C 192, 18.8.2007, lk 11, ELT C 271, 14.11.2007, lk 14, ELT C 57, 1.3.2008, lk 31)) artikli 2 lõikes 15 nimetatud elamislubade ajakohastatud loetelu) .....	14
2008/C 134/07	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 2 lõikes 8 nimetatud piiripunktide ajakohastatud loetelu (ELT C 316, 28.12.2007, lk 1) .....	16
2008/C 134/08	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) (ELT C 247, 13.10.2006, lk 19, ELT C 153, 6.7.2007, lk 22, ELT C 182, 4.8.2007, lk 18, ELT C 57, 1.3.2008, lk 38) artikli 5 lõikes 3 nimetatud välispiiride ületamisel nõutavate summade ajakohastatud loetelu .....	19
2008/C 134/09	Prantsusmaa muudab avaliku teenindamise kohustust regulaarlennuliinil Rennes–Mulhouse (¹) .....	20

## V Teated

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Komisjon**

2008/C 134/10	Riigiabi — Hispaania — Riigiabi C 8/08 (ex NN 4/08; ex CP 60/07) — Ciudad de la Luz filmistuudio kompleks, Alicante — Kutse märkuste esitamiseks EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohaselt (¹) .....	21
2008/C 134/11	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5062 — Sofinco/Saracen/Forso) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine (¹) .....	40
2008/C 134/12	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5173 — STM/NXP/JV) (¹) .....	41
2008/C 134/13	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.5176 — CVC/Schuitema) (¹) .....	42



MUUD AKTID

**Komisjon**

2008/C 134/14

Teadaanne direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 alusel esitatud taotluse kohta — Liikmesriigi taotlus 43



## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

## KOMISJON

**Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklite 87 ja 88 raames antava riigiabi lubamine****Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 134/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	11.3.2008
Abi nr	N 326/07
Liikmesriik	Itaalia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Riduzione della tassazione sul biodiesel
Õiguslik alus	La base giuridica è la legge del 27 dicembre 2006, n. 296, articolo 1, paragrafi da 368 a 371
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Keskkonnakaitse
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 384 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	1.1.2007-31.12.2010
Majandusharud	Energia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Customs Agency Via Carucci, 71 I-00143 Roma
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	7.4.2008
Abi nr	N 621/07
Liikmesriik	Austria
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Mittelstandsfinanzierungsgesellschaften
Õiguslik alus	Mittelstandsfinanzierungsgesellschaften-Gesetz 2007, Körperschaftsteuergesetz 1988, Einkommensteuergesetz 1988
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Riskikapital, Väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad
Abi vorm	Maksusoodustus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 10 milj EUR
Abi osatähtsus	—
Kestus	25.3.2008-31.12.2012
Majandusharud	Kõik sektorid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstraße 2b A-1030 Wien
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	18.3.2008
Abi nr	N 52/08
Liikmesriik	Küpros
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Καθεστώς ενίσχυσης για την ανάπτυξη αεροπορικών γραμμών 2008-2012 (Kathestos enischisis gia tin anaptiksi aeroporikon grammon 2008-2012)
Õiguslik alus	—
Meetme liik	Abikava
Abi eesmärk	Piirkondlik areng, ühenduvus
Abi vorm	Toetus
Eelarve	18 miljonit EUR
Abi osatähtsus	Vastavalt ühenduse suuniste (lennujaamade rahastamise ja piirkondlikest lennujaamadest opereerivate lennuettevõtjate riikliku stardiabi kohta (2005/C 312/01)) punkti 79 alapunktile f

Kestus	1.4.2008-31.3.2012
Sektorid	Transport
Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress	Κυπριακός Οργανισμός Τουρισμού (Κυπριακος Organismos Tourismou) Λεωφόρος Λεμεσού 19 (Leophoros Lemesou 19) CY-2112 Αγλαντζιά (CY-2112 Aglantzia)
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

\_\_\_\_\_

**Komisjoni teatis ohtlikkuse hindamise tulemuste ja ohu vähendamise strateegia kohta järgmiste ainete puhul: 2-nitrotolueen ja 2,4-dinitrotolueen**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 134/02)

Nõukogu 23. märtsi 1993. aasta määrusega (EMÜ) nr 793/93 olemasolevate ainete ohtlikkuse hindamise ja kontrolli kohta <sup>(1)</sup> on ette nähtud andmete teatamine, erinimekirja kandmine, ohtlikkuse hindamine ja vajaduse korral strateegia väljatöötamine sellistest ainetest tingitud ohu vähendamiseks.

Määruse (EMÜ) nr 793/93 raames on järgmised ühendid loetud eritähelepanu vajavateks ühenditeks, mida tuleb hinnata vastavalt komisjoni määrusele (EÜ) nr 2364/2000 <sup>(2)</sup> eritähelepanu vajavate ainete neljanda nimekirja kohta vastavalt määrusele (EMÜ) nr 793/93:

- 2-nitrotolueen;
- 2,4-dinitrotolueen.

Osundatud määrustega referendiks määratud liikmesriik on lõpetanud kõnealustest ainetest inimesele ja keskkonnale tuleneva ohu hindamise vastavalt komisjoni 28. juuni 1994. aasta määrusele (EÜ) nr 1488/94, milles kehtestatakse registreeritud kemikaalide poolt inimesele ja keskkonnale põhjustatava ohtlikkuse hindamise põhimõtted <sup>(3)</sup>, ja on vastavalt määrusele (EMÜ) nr 793/93 soovitanud strateegia ohu vähendamiseks.

Tervise- ja keskkonnariskide teaduskomiteega (SCHER) on konsulteeritud ja komitee on esitanud arvamuse referendi läbiviidud ohuhindamise kohta. Kõnealused arvamused on avaldatud teaduskomitee veebilehel.

Määruse (EMÜ) nr 793/93 artikli 11 lõikega 2 on nähtud ette, et ohuhindamise tulemused ja ohu vähendamiseks soovitatud strateegia kinnitatakse ühenduse tasandil ja avaldatakse komisjoni poolt. Käesolevas teatises ja komisjoni asjaomases soovitus 2008/405/EÜ <sup>(4)</sup> on esitatud ohuhindamise tulemused <sup>(5)</sup> ja strateegia eespool nimetatud ainetest tingitud ohu vähendamiseks.

Käesolevas teatises esitatud ohuhindamise tulemused ja ohu vähendamise strateegia on kooskõlas määruse (EMÜ) nr 793/93 artikli 15 lõike 1 alusel loodud komitee arvamusega.

---

<sup>(1)</sup> EÜTL 84, 5.4.1993, lk 1.

<sup>(2)</sup> EÜTL 273, 26.10.2000, lk 1.

<sup>(3)</sup> EÜTL 161, 29.6.1994, lk 3.

<sup>(4)</sup> ELT L 141, 31.5.2008.

<sup>(5)</sup> Põhjaliku ohuhindamisetekande ja selle kokkuvõtte võib leida Euroopa Kemikaalide Büroo veebilehelt:  
<http://ecb.jrc.it/existing-substances/>

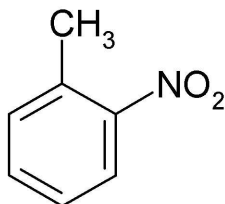
LISA

## 1. OSA

CASi nr: 88-72-2

Einecsi nr: 201-853-3

Struktuurivalem:



Einecsi nimetus:	2-nitrotolueen
IUPACi nimetus:	2-nitrotolueen
Referent:	Hispaania
Liigitus <sup>(1)</sup> :	Kantserogeenne, kategooria 2; R45 Mutageenne, kategooria 2; R46 Reproduktiivtoksiline, kategooria 3; R62 Xn; R22 N; R51-53

Ouhinnang <sup>(2)</sup> põhineb Euroopa Ühenduses toodetud või sinna imporditud aine elutsükliga seotud praegusel kasutusel, mida kirjeldatakse referentliikmesriigi poolt komisjonile esitatud ohuhindamisettekandes.

Kättesaadava teabe põhjal ohu hindamisel on leitud, et Euroopa Ühenduses kasutatakse 2-nitrotolueeni põllumajandus- ja sünteeskautsükikemikaalide, lõhkeainete, temperatuuritundlike värvainete, aso- ja väävlisisaldusega värvainete sünteesil ning paljude ühendite, sealhulgas naftakeemiasaaduste, pestitsiidide ja ravimite orgaanilisel sünteesil. 2-nitrotolueeni saadakse peamiselt tolueeni nitreerimisega ja kui see on saadud, siis kasutatakse seda suurtes kogustes o-toluidiini või 2,4-dinitrotolueeni tootmiseks.

Ainet ei ole ülitundlikkuse põhjustamise suhtes katsetatud ning seetõttu ei hinnata ohuhinnangus selle aspektiga seotud ohtu ühelegi kokkupuuterühmale. Kõnealust katset ei ole nõutud, kuna aine on tunnistanud künniseta kantserogeeniks, mille puhul tuleb rakendada ettevaatusmeetmeid, mis ei sõltu täiendavast teabest selle kohta, kas aine tekitab ülitundlikkust või mitte.

## OHTUDE HINDAMINE

## A. Inimeste tervis

## TÖÖTAJAJD

ähvardava ohu hindamisel tehti järgeldus,

et on vaja erimeetmeid ohtude piiramiseks tootmise ja edasise töötlemise ajal. Selles järgelduses arvestatakse, et

- sissehingamisel ja kokkupuutel nahaga võib aine toimida mutageeni ja kantserogeenina;
- nahaga kokkupuutumisel võib avalduda aine kordusdoosi mürgisus ja paljunemisvõimet kahjustav mürgisus (viljakust kahjustav ja arenguhäireid põhjustav mürgisus).

<sup>(1)</sup> Kõnealust keemilist ainet ei ole praegu direktiivi 67/548/EMÜ I lisas. Aine liigitus on kehtestatud komisjoni 29. aprilli 2004. aasta direktiiviga 2004/73/EÜ, millega kohandatakse kahekümne üheksandat korda tehnika arenguga nõukogu direktiivi 67/548/EMÜ ohtlike ainete liigitamist, pakendamist ja märgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (ELT L 152, 30.4.2004, lk 1, parandus: ELT L 216, 16.6.2004, lk 3).

<sup>(2)</sup> Põhjaliku ohuhindamisettekande ja selle kokkuvõtte võib leida Euroopa Kemikaalide Büroo veebilehelt: <http://ecb.jrc.it/existing-substances/>



**TARBIJAIID**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et praegu ei ole vaja lisateavet ja/või lisakatseid ega täiendavaid ohu vähendamise meetmeid lisaks juba kohaldatavatele meetmetele. Selles järelalus arvestatakse, et

— tarbijad kõnealuse ainega eeldatavasti kokku ei puutu.

**KESKKONNA KAUDU INIMESI**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et ohu vähendamiseks on vaja erimeetmeid. Selles järelalus arvestatakse, et

— aine tootmise ja edasise töötlemisega seotud sissehingamisel ja allaneelamisel võib aine toimida ühes tootmiskohas kantserogeenina ja avaldada mutageenset toimet kõigis tootmiskohtades ning kogu piirkonnas.

**INIMESTE TERVIST (füüsikaliste ja keemiliste omaduste kaudu)**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et praegu ei ole vaja lisateavet ja/või lisakatseid ega täiendavaid ohu vähendamise meetmeid lisaks juba kohaldatavatele meetmetele. Selles järelalus arvestatakse, et

— ohuhinnangu kohaselt ohtu karta ei ole; kohaldatavaid ohu vähendamise meetmeid peetakse piisavateks.

**B. Keskkond****VÄLISÕHKU, VEEÖKOSÜSTEEMI (sealhulgas reoveepuhasti mikroorganismide ning setteid) ja MAISMAAÖKOSÜSTEEMI**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et praegu ei ole vaja lisateavet ja/või lisakatseid ega täiendavaid ohu vähendamise meetmeid lisaks juba kohaldatavatele meetmetele. Selles järelalus arvestatakse, et

— ohuhinnangu kohaselt eespool nimetatud keskkonnaosadele ohtu karta ei ole; kohaldatavaid ohu vähendamise meetmeid peetakse piisavateks.

**REOVEEPUHASTI MIKROORGANISME**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et praegu ei ole vaja lisateavet ja/või lisakatseid ega täiendavaid ohu vähendamise meetmeid lisaks juba kohaldatavatele meetmetele. Selles järelalus arvestatakse, et

— ohuhinnangu kohaselt eespool nimetatud keskkonnaosadele ohtu karta ei ole; kohaldatavaid ohu vähendamise meetmeid peetakse piisavateks.

**OHU VÄHENDAMISE STRATEEGIA****TÖÖTAJATE puhul**

Kohaldatakse ühenduses praegu kehtivaid töötajate kaitset käsitlevaid õigusakte, mis üldise arvamuse kohaselt loovad piisava raamistiku selle aine ohtliku mõju vajalikuks vähendamiseks.

**KESKKONNA KAUDU OHUSTATUD INIMESTE puhul**

Olemasolevaid õiguslikke meetmeid keskkonna kaudu ainega kokkupuutuvate inimeste kaitsmiseks, eelkõige nõukogu direktiivi 2008/1/EÜ<sup>(1)</sup> sätteid, peetakse piisavaks, et vältida kindlakstehtud ohtu.

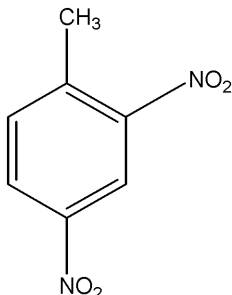
(<sup>1</sup>) ELTL 24, 29.1.2008, lk 8.

## 2. OSA

CASi nr: 121-14-2

Einecsi nr: 204-450-0

Struktuurivalem:



Einecsi nimetus:	2,4-dinitrotolueen
IUPACi nimetus:	1,3-dinitro-4-metüülbenseen
Referent:	Hispaania
Liigitus <sup>(1)</sup> :	Kantserogeenne, kategooria 2: R45 Mutageenne, kategooria 3; R68 Reproduktiivtoksiline, kategooria 3: R62 T: R23/24/25 Xn: R48/22 N: R51-53

Ouhinnang <sup>(2)</sup> põhineb Euroopa Ühenduses toodetud või sinna imporditud aine elutsükliga seotud praegusel kasutusel, mida kirjeldatakse referentliikmesriigi poolt komisjonile esitatud ohuhindamisettekandes.

Kättesaadava teabe põhjal ohu hindamisel on leitud, et Euroopa Ühenduses kasutatakse 2,4-dinitrotolueeni keemilise vahesaadusena toluuen-2,4-diisotsüanaadi tootmisel toluuen-2,4-diamiinist. See kasutusviis moodustab umbes 99 % 2,4-dinitrotolueeni kogu kasutusest.

## OHTUDE HINDAMINE

## A. Inimeste tervis

## TÖÖTAJAIK

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et ohu vähendamiseks on vaja erimeetmeid. Selles järelalus arvestatakse järgmist:

- kõigi kõnealuse ainega töötajate puhul võib aine nahalesattumisel ja sissehingamisel avalduda selle mutageenne ja kantserogeenne toime;
- lõhkeainete valmistamise ja kasutamisega seotud kokkupuutumisel nahaga võib avalduda kordusdoosi mürgisus ja paljunemisvõimet kahjustav mürgisus (viljakust kahjustav mürgisus);
- lõhkeainete valmistamise ja kasutamisega seotud sissehingamisel võib avalduda kordusdoosi mürgisus ja paljunemisvõimet kahjustav mürgisus (viljakust kahjustav mürgisus).

<sup>(1)</sup> Aine liigitus on kehtestatud komisjoni 29. aprilli 2004. aasta direktiiviga 2004/73/EÜ, millega kohandatakse kahekümne üheksandat korda tehnika arenguga nõukogu direktiivi 67/548/EMÜ ohtlike ainete liigitamist, pakendamist ja mürgistamist käsitlevate õigusnormide ühtlustamise kohta (ELT L 152, 30.4.2004, lk 1, parandus: ELT L 216, 16.6.2004, lk 3).

<sup>(2)</sup> Põhjaliku ohuhindamisettekande ja selle kokkuvõtte võib leida Euroopa Kemikaalide Büroo veebilehelt: <http://ecb.jrc.it/existing-substances/>

**TARBIJAID**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et praegu ei ole vaja lisateavet ja/või lisakatseid ega täiendavaid ohu vähendamise meetmeid lisaks juba kohaldatavatele meetmetele. Selles järelalus arvestatakse, et

— tarbijad kõnealuse ainega eeldatavasti kokku ei puutu.

**KESKKONNA KAUDU INIMESI**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et ohu vähendamiseks on vaja erimeetmeid. Selles järelalus arvestatakse, et

— kõigi kõnealuse ainega töötajate puhul võib aine sissehingamisel ja allaneelamisel avalduda selle mutageenne ja kantserogeenne toime.

Ohtu ei saa välistada ühegi kokkupuuteviisi puhul, kuna aine on liigitatud künniseta kantserogeeniks. Tuleb kaaluda olemasolevate kontrollimeetmete tõhusust ning täiendavate erimeetmete võimalikkust ja kasutatavust. Ohuhinnangu kohaselt on oht siiski juba praegu väike. Seda tuleb arvestada olemasolevate kontrollimeetmete piisavuse ning edasiste ohu vähendamise erimeetmete teostatavuse ja rakendatavuse kaalumisel.

**INIMESTE TERVIST (füüsiliste ja keemiliste omaduste kaudu)**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et praegu ei ole vaja lisateavet ja/või lisakatseid ega täiendavaid ohu vähendamise meetmeid lisaks juba kohaldatavatele meetmetele. Selles järelalus arvestatakse, et

— ohuhinnangu kohaselt ohtu karta ei ole; kohaldatavaid ohu vähendamise meetmeid peetakse piisavateks.

**B. Keskkond****VÄLISÕHKU ja MAISMAAÖKOSÜSTEEMI**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et praegu ei ole vaja lisateavet ja/või lisakatseid ega täiendavaid ohu vähendamise meetmeid lisaks juba kohaldatavatele meetmetele. Selles järelalus arvestatakse, et

— ohuhinnangu kohaselt eespool nimetatud keskkonnoasadele ohtu karta ei ole; kohaldatavaid ohu vähendamise meetmeid peetakse piisavateks.

**VEEÖKOSÜSTEEMI (sealhulgas setteid)**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et ohtu on vaja vähendada; arvesse võetakse ka praegu kohaldatavaid ohu vähendamise meetmeid.

Ohuhinnangu kohaselt on vaja vähendada ohtu veekeskkonnale ja põhjasetetes elavatele organismidele ühes tootmiskohas. Kõik pinnavete kaitseks võetavad meetmed vähendavad eeldatavasti ka ohtu setetele.

**REOVEPUHASTI MIKROORGANISME**

ähvardava ohu hindamisel tehti järelalus,

et praegu ei ole vaja lisateavet ja/või lisakatseid ega täiendavaid ohu vähendamise meetmeid lisaks juba kohaldatavatele meetmetele. Selles järelalus arvestatakse, et

— ohuhinnangu kohaselt ohtu karta ei ole; kohaldatavaid ohu vähendamise meetmeid peetakse piisavateks.

**OHU VÄHENDAMISE STRATEEGIA****TÖÖTAJATE puhul**

Kohaldatakse ühenduses praegu kehtivaid töötajate kaitset käsitlevaid õigusakte, mis üldise arvamuse kohaselt loovad piisava raamistiku selle aine ohtliku mõju vajalikuks vähendamiseks.

**KESKKONNA KAUDU OHUSTATUD INIMESTE puhul**

Olemasolevaid õiguslikke meetmeid keskkonna kaudu ainega kokkupuutuvate inimeste kaitsmiseks, eelkõige direktiivi 2008/1/EÜ sätteid, peetakse piisavaks, et vältida kindlakstehtud ohtusid.

**KESKKONNA puhul**

Lubade andmise ja järelevalve hõlbustamiseks direktiivi 2008/1/EÜ (saastuse kompleksse vältimise ja kontrolli kohta) alusel tuleks 2,4-dinitrotolueen võtta parima võimaliku tehnika suuniste väljatöötamise kavas.

---

## III

(Ettevalmistavad aktid)

## EUROOPA KESKPANK

## EUROOPA KESKPANGA ARVAMUS,

23. mai 2008,

seoses ettepanekuga kahe komisjoni määruse kohta, millega rakendatakse Euroopa parlamendi ja nõukogu määrust, mis käsitleb ühenduse vabade töökohtade kvartalstatistikat

(CON/2008/22)

(2008/C 134/03)

**Sissejuhatus ja õiguslik alus**

13. mail 2008. aastal sai Euroopa Keskpank (EKP) Euroopa Ühenduste Komisjoni taotluse avaldada arvamust seoses ettepanekuga kahe komisjoni määruse kohta, millega rakendatakse Euroopa parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr .../2008<sup>(1)</sup>, mis käsitleb ühenduse vabade töökohtade kvartalstatistikat; ettepanud määrustest üks käsitleb hooajalise korrektsiooni korda ja kvaliteediaruandeid (edaspidi „I ettepanud määrus“) ja teine vaba töökohta mõistet, andmete kogumise kindlaksmääratud kuupäevi, andmete edastamise tehnilisi nõudeid ja otstarbekusuringuid (edaspidi „II ettepanud määrus“).

EKP arvamuse andmise pädevus põhineb Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 105 lõike 4 esimesel taandel. Euroopa Keskpanga nõukogu on käesoleva arvamuse vastu võtnud kooskõlas Euroopa Keskpanga kodukorra artikli 17.5 esimese lausega.

**Üldised märkused**

1. Teave ühenduse vabade töökohtade kohta, mida käsitlevad mõlemad ettepanud määrused, on EKP jaoks oluline. EKP avaldas oma nõuded rahapoliitika teostamiseks vajaliku kiirstatistika suhtes<sup>(2)</sup>, mis hõlmab teavet vabade töökohtade kohta. Lisaks tuleneb vajadus vabade töökohtade statistika järele majandus- ja rahaliidu (Economic and Monetary Union, EMU) statistika nõuete tegevuskavast, mis algatati majandus- ja rahandusministrite nõukogu (Council of Economic and Financial Ministers, ECOFIN) taotlusel Euroopa Komisjoni (Eurostat) poolt tihedas koostöös EKPga; see omakorda oli aluseks põhilistele Euroopa majandusnäitajatele (Principal European Economic Indicators, PEEI), mis hõlmavad ka vabade töökohtade statistikat ning mis võeti vastu majandus- ja rahandusministrite nõukogu poolt 18. veebruaril 2003.

**I ettepanud määrus**

2. I ettepanud määruses sätestatud hooaja suhtes korrigeeritud andmerea loomine on oluline aastast lühemaid ajavahemikke kajastavates majandusaruannetes esitatavate vabade töökohtade kohta käivate andmete osas. Samuti on andmete kohta käivate kvaliteediaruannete väljatöötamine ja avaldamine kvaliteedi tagamise raamistiku lahutamatu osa.

<sup>(1)</sup> Allkirjastatud Euroopa Parlamendi presidendi ja nõukogu presidendi poolt 23. aprillil 2008. aastal, veel avaldamata; seetõttu puudub ametlik number.

<sup>(2)</sup> Statistical requirements of the European Central Bank in the field of general economic statistics, Euroopa Keskpank, august 2000 (uuesti läbi vaadatud detsembris 2004), avaldatud EKP kodulehel [www.ecb.europa.eu](http://www.ecb.europa.eu)

3. EKP toetab hooaja ja tööpäeva suhtes korrigeeritud vabade töökohtade kohta käivate andmete kättesaadavust pärast 16 kvartali kohta käivate andmete avaldamist. Lisaks oleks oluline, et selles lähtutaks metoodikast, mis on ette nähtud Euroopa statistikasüsteemi juhistes hooajalise korrektsiooni kohta <sup>(1)</sup>.
4. I ettepannud määruse lisas toodud kvaliteediaruanded on kasulikuks vahendiks andmekasutajatele teatud statistika kvaliteedi osas. EKP toetab andmekasutajatele suunatud riiklike aruannete suuremat ringlust.

#### II ettepannud määrus

5. EKP toetab II ettepannud määruse eesmärki viia sisse mõisted ja andmete kogumise kindlaksmääratud kuupäevad, mis tasakaalustavad kasutajate vajadusi ja vastajate koormust.
6. EKP on nõus, et eelstatud andmete kogumise perioodiks on perioodi keskmine, kuid siiski säilib konkreetse ajavahemiku kasutamise võimalus juhul, kui loetakse, et see esindab kõnealust perioodi. Uuringud on näidanud, et andmete kogumise ajastusel on andmetele oluline mõju. Seetõttu soovib EKP mainitud aspekti arvestada I ettepannud määruses sätestatud kvaliteediaruannetes.
7. EKP soovib alljärgnevalt rõhutada II ettepannud määruse lisas nimetatud kahe otstarbekusuuringu olulisust:
  - a) Otstarbekusuuring, mis võimaldab hinnata vabade töökohtade kvartalistatistika kogumist NACE Rev. 2 jagude O, P, Q, R ja/või S jaoks, on oluline, kuna kõnealustes jagudes toodud tööhõive moodustab 35 % euroala tööhõivest.
  - b) Otstarbekusuuring, mis võimaldab hinnata vähem kui kümne töötajaga kommertsüksustelt saadavat vabade töökohtade kvartalistatistika, on oluline, kuna kõnealused kommertsüksused moodustavad paljudes liikmesriikides suurema osa kogutööhõivest. Lisaks näitavad uuringud, et kõnealused ettevõtted loovad rohkem uusi töökohti kui suuremad kommertsüksused.

Frankfurt Maini ääres, 23. mai 2008

*EKP president*  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> Vt ESS guidelines on seasonal adjustment, aprill 2008, avaldatud monetaar-, finants- ja maksebilansistatistika komitee kodulehel <http://www.cmfb.org>

## IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA  
ORGANITELT

## KOMISJON

Euro vahetuskurss <sup>(1)</sup>

30. mai 2008

(2008/C 134/04)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,5508	TRY	Türgi liir	1,8834
JPY	Jaapani jeen	163,74	AUD	Austraalia dollar	1,6212
DKK	Taani kroon	7,4588	CAD	Kanada dollar	1,5382
GBP	Inglise nael	0,786	HKD	Hong Kongi dollar	12,1049
SEK	Rootsi kroon	9,328	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,9812
CHF	Šveitsi frank	1,6276	SGD	Singapuri dollar	2,1183
ISK	Islandi kroon	115,53	KRW	Korea won	1 595,39
NOK	Norra kroon	7,908	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	11,8211
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	CNY	Hiina jüaan	10,7657
CZK	Tšehhi kroon	25,088	HRK	Horvaatia kuna	7,2498
EEK	Eesti kroon	15,6466	IDR	Indoneesia ruupia	14 445,7
HUF	Ungari forint	241,33	MYR	Malaisia ringit	5,0246
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	67,824
LVL	Läti latt	0,7013	RUB	Vene rubla	36,8
PLN	Poola zlott	3,3749	THB	Tai baht	50,405
RON	Rumeenia leu	3,6256	BRL	Brasilia reaal	2,5391
SKK	Slovakkia kroon	30,28	MXN	Mehhiko peeso	16,0105

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Komisjoni teatis 27 liikmesriigile kehtivate riigiabi tagastamise intressimäärade ja viite/diskontomäärade kohta kehtivusega alates 1. jaanuar 2007**

*(Avaldatud vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 794/2004 (ELT L 140, 30.4.2004, lk 1) artiklile 10 ja komisjoni teatisele viite- ja diskontomäärade kehtestamise meetodi kohta (ELT C 273, 9.9.1997, lk 3))*

(2008/C 134/05)

Alates	Kuni	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.6.2008	30.6.2008	5,19	5,19	8,97	5,19	4,89	5,19	5,36	5,50	5,19	5,19	5,19	5,19	8,72	5,19	5,19	6,49	5,19	6,64	5,19	5,19	6,42	5,19	8,67	5,46	5,19	5,23	6,29
1.1.2008	31.5.2008	5,19	5,19	8,97	5,19	4,89	5,19	5,36	5,50	5,19	5,19	5,19	5,19	7,58	5,19	5,19	6,49	5,19	6,64	5,19	5,19	6,42	5,19	8,67	5,46	5,19	5,23	6,29
1.10.2007	31.12.2007	5,42	5,42	8,30	5,74	4,90	5,42	5,58	5,50	5,42	5,42	5,42	5,42	8,54	5,42	5,42	6,49	5,42	6,64	7,00	5,42	5,94	5,42	9,10	5,49	5,42	5,20	6,83
1.9.2007	30.9.2007	5,42	5,42	8,30	5,74	4,24	5,42	5,58	5,50	5,42	5,42	5,42	5,42	8,54	5,42	5,42	6,49	5,42	6,64	7,00	5,42	5,94	5,42	9,10	5,49	5,42	5,20	5,90
1.7.2007	31.8.2007	4,62	4,62	8,30	5,74	4,24	4,62	4,76	5,50	4,62	4,62	4,62	4,62	8,54	4,62	4,62	6,49	4,62	6,64	7,00	4,62	5,94	4,62	9,10	4,68	4,62	5,20	5,90
1.6.2007	30.6.2007	4,62	4,62	8,30	5,74	4,24	4,62	4,76	5,50	4,62	4,62	4,62	4,62	8,54	4,62	4,62	6,49	4,62	6,64	7,00	4,62	5,94	4,62	10,17	4,68	4,62	5,20	5,90
1.1.2007	31.5.2007	4,62	4,62	8,30	5,49	4,24	4,62	4,76	5,50	4,62	4,62	4,62	4,62	8,54	4,62	4,62	6,49	4,62	6,64	7,00	4,62	5,94	4,62	10,17	4,68	4,62	5,20	5,90



## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad) (ELT C 247, 13.10.2006, lk 1, ELT C 153, 6.7.2007, lk 5, ELT C 192, 18.8.2007, lk 11, ELT C 271, 14.11.2007, lk 14, ELT C 57, 1.3.2008, lk 31)) artikli 2 lõikes 15 nimetatud elamislubade ajakohastatud loetelu)**

(2008/C 134/06)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 2 lõikes 15 nimetatud elamislubade ajakohastatud loetelu avaldamise aluseks on teave, mille liikmesriigid on edastanud komisjonile kooskõlas Schengeni piirieskirjade artikliga 34.

Lisaks *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele on igakuiselt ajakohastatud teave õigus-, vabadus- ja turvalisusküsimuste peadirektoraadi veebilehel.

EESTI

*ELT C 271, 14.11.2007, lk 14 avaldatud loetelu asendamine*

Elamisõigust tõendavad dokumendid:

1. isikutunnistus;
  2. elamisloakleebis (mis on kinnitatud Eesti või mõne muu riigi väljastatud reisidokumendile).
1. Kolmanda riigi kodanikule väljastatud isikutunnistus võib sisaldada järgmisi märkusi:
    - temporary residence permit valid until dd.mm.yy/tähtajaline elamisluba kehtivusega kuni pp.kk.aa;
    - long-term resident EU/pikaajaline elanik EL;
    - permanent residence permit/alaline elamisluba — kehtiv kuni 31. maini 2006.

Isikutunnistus ei ole kehtiv reisidokument riigipiiri ületamiseks. Reisimisel tuleb isikutunnistus esitada koos kehtiva passiga.

2. Elamisloakleebis võib hõlmata järgmiseid märkuseid:
  - temporary residence permit/tähtajaline elamisluba;
  - long-term resident EU/pikaajaline elanik EL;
  - permanent residence permit/alaline elamisluba — kehtiv kuni 31. maini 2006.

Elamisluba võib olla:

- tähtajaline (maksimaalse kehtivusega kuni viis aastat) või
- alaline.

Kõik märkused, välja arvatud alalist elamisluba käsitlevad märkused, esitatakse inglise keeles.

3. Välisministeeriumi väljastatav diplomaadi- või teenistuskaart:
- Diplomaadikaart  
(diplomaatiline isikutunnistus: A-kategooria — esinduse juht ja tema pereliige; sinine)
  - Diplomaadikaart  
(diplomaatiline isikutunnistus: B-kategooria — diplomaat ja tema pereliige; sinine)
  - Teenistuskaart  
(Teenistuskaart: C-kategooria — haldustöötaja ja tema pereliige; punane)
  - Teenistuskaart  
(Teenistuskaart: D-kategooria — teenindav töötaja ja tema pereliige; roheline)
  - Teenistuskaart  
(Teenistuskaart: E-kategooria — koduteenija; roheline)
  - Teenistuskaart  
(Teenistuskaart: F-kategooria — kohalik töötaja; roheline)
  - Teenistuskaart  
(Teenistuskaart: HC-kategooria — aukonsul; hall).
-

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 2 lõikes 8 nimetatud piiripunktide ajakohastatud loetelu (ELT C 316, 28.12.2007, lk 1)**

(2008/C 134/07)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 2 lõikes 8 nimetatud piiripunktide ajakohastatud loetelu avaldamise aluseks on liikmesriikide poolt kooskõlas Schengeni piirieskirjade artikliga 34 komisjonile edastatud teave.

Lisaks *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele on igakuiselt ajakohastatud teave õigus-, vabadus- ja turvalisusküsimuste peadirektoraadi veebilehel.

HISPAANIA

*ELT C 316, 28.12.2007, lk 1 avaldatud teabe asendamine*

**Merepiir**

Uus merepiiripunkt:

Puerto de Santa Cruz de La Palma (La Palma).

AUSTRIA

*ELT C 316, 28.12.2007, lk 1 avaldatud teabe asendamine*

**Lennujaamad ja lennuväljad**

*Lennujaamad*

- |                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| 1. Graz-Thalerhof        | 4. Linz-Hörsching   |
| 2. Innsbruck-Kranebitten | 5. Salzburg-Maxglan |
| 3. Klagenfurt-Wörthersee | 6. Wien-Schwechat   |

*Lennuväljad*

- |                                      |                          |
|--------------------------------------|--------------------------|
| 1. Bad Kleinkirchheim                | 16. Kapfenberg           |
| 2. Dobersberg                        | 17. Kappl                |
| 3. Eferding                          | 18. Kitzbühel            |
| 4. Feldkirchen-Ossiacher See         | 19. Krems-Langenlois     |
| 5. Ferlach                           | 20. Kufstein-Langkampfen |
| 6. Ferlach (Hubschrauberplatz Glock) | 21. Lanzen-Turnau        |
| 7. Ferlach-Glainach                  | 22. Leoben-Timmersdorf   |
| 8. Freistadt                         | 23. Leopoldsdorf         |
| 9. Friesach-Hirt                     | 24. Lienz-Nikolsdorf     |
| 10. Fürstenfeld                      | 25. Linz-Ost             |
| 11. Gmunden                          | 26. Mariazell            |
| 12. Goldeck Talstation               | 27. Mauterndorf          |
| 13. Halleg                           | 28. Mayerhofen           |
| 14. Hofkirchen                       | 29. Micheldorf           |
| 15. Hohenems-Dornbirn                | 30. Niederöblarn         |

31. Nötsch im Gailtal	48. Stockerau
32. Ottenschlag	49. Trieben
33. Pinkafeld	50. Villach
34. Pöchlarn-Wörth	51. Völkermarkt
35. Pongau Heliport (Hubschrauberplatz)	52. Völtendorf
36. Punitz-Güssing	53. Vöslau
37. Reutte-Höfen	54. Waidring
38. Ried-Kirchheim	55. Wattens
39. Schärding-Suben	56. Weiz-Unterfladnitz
40. Scharnstein	57. Wels
41. Seitenstetten	58. Wiener Neudorf
42. Spitzerberg	59. Wiener Neustadt/Ost
43. St. Andrä im Lavanttal	60. Wietersdorf
44. St. Donat-Mairist	61. Wolfsberg
45. St. Georgen am Ybbsfeld	62. Zell am See
46. St. Johann/Tirol	63. Zeltweg
47. St. Pölten	64. Zwatzhof (Hubschrauberflugplatz)

### Sadamad

*Sadamad Constance'i järvel*

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. Hafen Bregenz <sup>(1)</sup> | 2. Hafen Hard <sup>(1)</sup> |
|---------------------------------|------------------------------|

### Maismaapiir Šveitsiga (ja Liechtensteiniga)

- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1. Bangs <sup>(2)</sup>                    | 13. Mäder                     |
| 2. Bregenz-St. Margrethen (Eisenbahn)      | 14. Martinsbruck              |
| 3. Feldkirch-Buchs (Eisenbahn)             | 15. Meiningen                 |
| 4. Feldkirch-Mauren (Radweg)               | 16. Nofels                    |
| 5. Fimberpass                              | 17. Nofels-Fresch             |
| 6. Gaissau (einschließlich Radweg Gaissau) | 18. Pfunds                    |
| 7. Höchst                                  | 19. Spiss                     |
| 8. Hohenems                                | 20. Tisis                     |
| 9. Koblach                                 | 21. Tosters                   |
| 10. Lustenau                               | 22. Tschagguns <sup>(3)</sup> |
| 11. Lustenau-Schmitterbrücke               | 23. Zebblas                   |
| 12. Lustenau-Wiesenrain                    |                               |

<sup>(1)</sup> Constance'i järve sadamas ei ole regulaarset laevaliiklust; mehitatud üksnes ekskursioonide tarbeks.

<sup>(2)</sup> Bangsi piiriületuspunkt on kollektiivnimi, mis hõlmab järgmiseid piiriületuspunkte: Nofels-Egg, Gantensteinweg, Rainweg, Haberweg, Rheindammweg ja Jägersteig-Feldbandweg.

<sup>(3)</sup> „Tschagguns” on kollektiivnimi, mis hõlmab järgmiseid piiriületuspunkte: Plankner Sattel, Saminatal, Kirchspitzen, Brandner Gletscher, Schesaplana, Tote Alpe, Bartümeljoch, Salarueljoch, Mattlerjoch, Sareiserjoch, Bettlerjoch, Schweizertor, Drusentor, Grünes Fürkele, Plaseggenpaß ja Sarottlpaß.

SLOVAKKIA

ELT C 316, 28.12.2007, lk 1 avaldatud teabe asendamise

SLOVAKKIA-UKRAINA

**Maismaapiir**

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Čierna nad Tisou–Čop (raudtee) | 4. Vyšné Nemecké–Užhorod                                 |
| 2. Ubl'a–Malyj Bereznyj           | 5. Maťovské Vojkovce–Pavlovo (raudtee; ainult kaubaveod) |
| 3. Veľké Slemence–Mali Selmenci   |  |

**Õhupiir**

- |                         |                      |
|-------------------------|----------------------|
| 1. Bratislava lennujaam | 3. Popradi lennujaam |
| 2. Košice lennujaam     |                      |

*Lennuväljad*

- |              |           |
|--------------|-----------|
| 1. Nitra     | 4. Sliáč  |
| 2. Piešťany  | 5. Žilina |
| 3. Prievidza |           |
-

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) (ELT C 247, 13.10.2006, lk 19, ELT C 153, 6.7.2007, lk 22, ELT C 182, 4.8.2007, lk 18, ELT C 57, 1.3.2008, lk 38) artikli 5 lõikes 3 nimetatud välispiiride ületamisel nõutavate summade ajakohastatud loetelu**

(2008/C 134/08)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. märtsi 2006. aasta määruse (EÜ) nr 562/2006 (millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad)) artikli 5 lõikes 3 välispiiride ületamisel nõutavate summade loetelu avaldamise aluseks on teave, mille liikmesriigid on edastanud komisjonile kooskõlas Schengeni piirieskirjade artikliga 34.

Lisaks *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele on igakuiselt ajakohastatud teave õigus-, vabadus- ja turvalisusküsimuste peadirektoraadi veebilehel.

SLOVAKKIA

*ELT C 247, 13.10.2006, lk 19 avaldatud teabe asendamine*

Kolmandate riikide kodanike Slovaki Vabariigi territooriumil viibimise kulude katmiseks vajalikud rahalised vahendid on kinnitatud vastavalt välismaalaste riigis viibimist ja teatavate seaduste muutmist käsitleva seaduse nr 48/2002 (muudetud) artiklile 4 tasemel 1 700 SKK isiku kohta päevas.

Summa 1 700 SKK sisaldab järgmisi kulutusi:

- a) 1 000 SKK majutuseks;
- b) 100 SKK hommikusöögiks;
- c) 200 SKK lõunasöögiks;
- d) 200 SKK õhtusöögiks;
- e) 200 SKK taskurahaks.

Kui kolmanda riigi kodaniku Slovaki Vabariigi territooriumil viibimise kulud mingis osas kaetakse, võetakse seda asjaolu arvesse.

Rahalisi vahendeid võib asendada politseijaoskonnas kinnitatud küllakutse.

KREEKA

*ELT C 247, 13.10.2006, lk 19 avaldatud teabe asendamine*

24. detsembri 2007. aasta ministrite ühisotsusega nr 3021/22/10-f on kindlaks määratud summa, mis peab olema välisriikide kodanike (välja arvatud Euroopa Liidu liikmesriikide kodanike) käsutuses Kreeka territooriumile sisenemisel.

Vastavalt nimetatud otsusele on summa, mis peab olema välisriikide kodanike (välja arvatud Euroopa Liidu liikmesriikide kodanike) käsutuses Kreeka territooriumile sisenemisel, kinnitatud tasemel 50 EUR isiku kohta päevas ja vähemalt 300 EUR, kui kavatsetakse Kreekas viibida kuni viis päeva.

Alaealiste välisriikide kodanike puhul on see summa 50 % väiksem.

Isikute suhtes, kelle riigi õigusaktidega on Kreeka kodanike suhtes kehtestatud piiril valuuta vahetamise nõue, kehtib vastastikkuse põhimõttel sama kohustus.

**Prantsusmaa muudab avaliku teenindamise kohustust regulaarlennuliinil Rennes–Mulhouse****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2008/C 134/09)

1. Vastavalt nõukogu 23. juuli 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusesisestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punktile a otsustas Prantsusmaa muuta Rennes'i (Saint-Jacques) ja Basel-Mulhouse'i lennujaama vahelise regulaarlennuliini avaliku teenindamise kohustust, mis on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* C 52, 2. märtsil 2006.
  2. Kõnealuse avaliku teenindamise kohustuse punktis 2 sätestatud arvulise miinimumsageduse kohustus asendatakse järgmisega:  
„Liini teenindamiseks tuleb 220 päeval aastas tagada esmaspäevast neljapäevani vähemalt kaks edasi-tagasi reisi päevas, üks hommikul ja üks õhtul, ning reede õhtul vähemalt üks edasi-tagasi reis, välja arvatud riigipühadel”.
-

V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## KOMISJON

## RIIGIABI — HISPAANIA

Riigiabi C 8/08 (ex NN 4/08; ex CP 60/07) — Ciudad de la Luz filmistuudio kompleks, Alicante

Kutse märkuste esitamiseks EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohaselt

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 134/10)

Käesoleva kokkuvõtte järel autentse keeles esitatud 13. veebruaril 2008 kirjas teavitas komisjon Hispaaniat oma otsusest algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikega 2 ette nähtud menetlus seoses eespool nimetatud meetmega.

Huvitatud isikud võivad saata oma märkused meetme kohta, mille suhtes komisjon algatas menetluse, ühe kuu jooksul alates käesoleva kokkuvõtte ja sellele järgneva kirja avaldamisest järgmisel aadressil:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
State aid Registry  
SPA-3 6/5  
B-1049 Brussels  
Faks: (32-2) 296 12 42

Märkused edastatakse Hispaania ametiasutustele. Märkusi esitavad huvitatud isikud võivad kirjalikult taotleda neid käsitlevate andmete konfidentsiaalsust, täpsustades taotluse põhjused.

## KOKKUVÕTTE TEKST

## MENETLUS

Komisjon algatas ametliku uurimismenetluse pärast seda, kui ta sai 2007. aasta veebruaris ja juulis kaks eraldiseisvat kaebust kahelt suurelt Euroopa filmitööstuse ettevõtjalt, mis asuvad väljaspool Hispaaniat erinevates liikmesriikides. Kõnealused ettevõtjad väidavad, et Valencia piirkondliku valitsuse antud ebaseaduslik riigiabi Alicante asuva Ciudad de la Luzi filmistuudio kompleksi ehitamiseks ja tegevuseks on kõnealusel asutusel võimaldanud turul hindu langetada. Hispaania ametiasutused ei olnud komisjoni eelnevalt kõnealusest riigiabist teavitanud.

Komisjon saatis Hispaania ametiasutustele tebetaotlused 10. aprillil 2007 ja seejärel 13. juulil 2007. Komisjon edastas kaebuse esitajate nõusolekul Hispaania ametiasutustele ka mõlemad kaebused. Hispaania ametiasutused vastasid 15. juuni 2007. aasta ja 8. oktoobril 2007. aasta kirjades.



## KIRJELDUS

Ciudad de la Luz on suur filmistuudio kompleks Alicante (Valencia autonoomne piirkond). Ciudad de la Luzi ehituskulud ja tegevuskahjumit on siiani täielikult kaetud riigivahenditest. Vastavalt Hispaania ametiasutuste 2006. aasta prognoosile ületavad ainuüksi ehituskulud 2007. aasta lõpuks hinnanguliselt 270 miljonit EUR.

Ciudad de la Luzi kompleksi varad kuuluvad ettevõtjale Ciudad de la Luz SAU, mis kuulub täielikult ettevõtjale Sociedad de Proyectos Temáticos de la Comunidad Valencia SAU (edaspidi „SPTCV“). SPTCV kuulub täielikult Valencia piirkondlikule valitsusele. Kompleksi haldab ettevõtja Producciones Aguamarga SL. Hispaania ametiasutused kavatsevad kompleksi haldamiseks kuulutada välja enampakkumise 2014. aastal.

## HINDAMINE

Hispaania ametiasutuste väitel ei saa kaasatud riigivahendeid käsitleda riigiabina, kuna investeringu projekti tehti turuinvestori põhimõtet kohaldades. Siiski on komisjonil pärast projektide äriplaani esialgset hindamist tõsised kahtlused selle suhtes, kas turuinvestor oleks investeerinud nii suure riskiga uude ettevõtmisse samadel tingimustel ja samas ulatuses kui Valencia piirkondlik valitsus.

Eelkõige on komisjonil kahtlused Hispaania ametiasutuste poolt investeerimisotsuse õigustamiseks esitatud 2002. aasta prognooside aluseks olevate eelduste paikapidavuse kohta. Prognoosid toetuvad sel ajal kehtinud Hispaania valitsuse võlakirjade intressimäärast (4,96 %) madalamatele kapitalikuludele. Need toetuvad ka planeeritavale prognoositavatest ehituskuludest suuremale sularaha sissevoolule 2014. aastal, mis tuleneks ilmselt kompleksi haldamiseks korraldatavast riigihankest.

Hispaania ametiasutused väitsid ka, et riigivahendid investeeriti avaliku infrastruktuuri projekti. Siiski on alates kompleksi avamisest seda peaaegu täielikult kasutanud audiovisuaalteoste tootmisega tegelevad ettevõtjad. Komisjonil on seega kahtlusi, kas kompleks pakub teenust, mis on osa tavapärastest riigiasutuse kohustustest ning mis ei eelista konkreetseid ja kergesti tuvastatavaid ettevõtjaid.

Võttes arvesse eespool esitatut, leiab komisjon käesolevas etapis, et Ciudad de la Luz SAU on saanud riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.

Hispaania ametiasutused on väitnud, et isegi kui riiklikke vahendeid käsitletakse riigiabina, oleks Ciudad de la Luzi rahastamine kas kultuuri edendamiseks antava abina või regionaalabina ühisturuga kokkusobiv.

Komisjon ei leia, et artikli 87 lõike 3 punktis d esitatud kultuuri käsitlevat erandit saaks antud juhul kohaldada. Komisjonil on tõsisel kahtlusi, kas Ciudad de la Luzi kompleksi ehitust ja tegevust saab käsitleda kultuuri edendamiseks või kultuuripärandi säilitamiseks.

Hispaania ametiasutused väidavad, et kuna kompleks asub Alicante abistatavas piirkonnas, oleks regionaalabi eeskirjade kohaselt lubatud riigiabi andmine kuni 40 % ulatuses abikõlblikest investeringutest ajavahemikus 2000–2006. Kuna Hispaania ametiasutused ei ole esitanud täiendavat teavet, ei ole komisjonil võimalik teha täpsemalt kindlaks kui palju (kui üldse) abist oleks abikõlblik regionaalabi suuniste kohaselt.

Ciudad de la Luzi kompleksi <sup>(1)</sup> mastaap võimaldab selle Euroopa turul paigutada suurte filmistuudiotite hulka. Selliste filmistuudiotite peamised kliendid on suured filmitootjad ja paljusid Euroopas filmitavaid filme toodavad kas Ameerika Ühendriikide suured tootjad või toodetakse neid nendega koos tehtava ühistoodanguna. Kõnealuse tootmise puhul on ülemaailmne konkurents ning kõnealused tootjad tegutsevad ülemaailmselt ja saavad oma tootmist üle viia, et kasutada madalamatest tootmiskuludest ja/ või soodustusest tulenevaid eeliseid. Võttes arvesse asjaolu, et kõnealuste filmide eelarve on ligikaudu 100 miljonit USD, on tõenäoline, et see võib see mõjutada liikmesriikide vahelist kaubandust ja moonutada konkurentsi.

<sup>(1)</sup> Vt [www.ciudadde luz.com](http://www.ciudadde luz.com)

## JÄRELDUS

Komisjonil on kahtlusi, kas turuinvestor oleks Ciudad de la Luz'i projekti investeerinud samadel tingimustel ja ulatuses kui seda tegi Valencia piirkondlik valitsus. Samuti on komisjonil kahtlused selles suhtes, kas filmistuudio kompleksi saab käsitleda avaliku infrastruktuurina ja kas Ciudad de la Luzile antud riigiabi vastab artikli 87 lõike 3 punktis d osutatud kultuuri käsitlevale erandile. Komisjonil on samuti kahtlusi selles suhtes, kas suurema osa suhtes riigiabist saaks kohaldada regionaalabi suuniseid.

Vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 659/1999 artiklile 14 võib ebaseaduslikult antud abi selle saajalt sisse nõuda.

## KIRJA TEKST

„(1) La Comisión desea informar al Reino de España de que, tras examinar la información facilitada por sus autoridades en relación a la ayuda financiera del Gobierno autonómico de Valencia al complejo de estudios cinematográficos “Ciudad de la Luz” de Alicante, ha decidido incoar un procedimiento de investigación formal de la misma en virtud del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE.

### 1. PROCEDIMIENTO

- (2) El 22 de febrero de 2007, la Comisión recibió del denunciante A <sup>(2)</sup> una denuncia relativa a la ayuda presuntamente concedida por el Gobierno de Valencia a los estudios cinematográficos “Ciudad de la Luz”. El 15 de marzo de 2007, el denunciante A confirmó que la denuncia podía remitirse a las autoridades españolas.
- (3) El 10 de abril de 2007, la Comisión remitió la denuncia completa a las autoridades españolas, solicitando información sobre la presunta ayuda. Previamente, la Comisión no había recibido de las autoridades españolas, para su aprobación como ayudas de Estado, notificación alguna de medidas de apoyo al cine en Valencia.
- (4) Tras pedir una extensión del plazo el 18 de abril de 2007 (concedida el 24 de abril), las autoridades españolas respondieron a la solicitud de información de la Comisión el 15 de junio de 2007.
- (5) El 30 de abril de 2007, el denunciante A facilitó enlaces de artículos publicados en “Variety” que referían subvenciones de producción al cine en Valencia y confirmaban que los estudios “Ciudad de la Luz” estaban atrayendo producciones cinematográficas de gran presupuesto <sup>(3)</sup>.
- (6) El 13 de julio de 2007, la Comisión solicitó información adicional a las autoridades españolas. Tras pedir una extensión del plazo el 18 de julio de 2007 (concedida el 19 de julio), las autoridades españolas respondieron a la solicitud de información de la Comisión el 8 de octubre de 2007.
- (7) El 15 de julio de 2007, la Comisión recibió una denuncia del denunciante B <sup>(4)</sup>. Después de obtener el acuerdo del denunciante, la Comisión remitió su denuncia a las autoridades españolas el 2 de agosto de 2007.

### 2. DESCRIPCIÓN DE LA MEDIDA

#### 2.1. Ciudad de la Luz

- (8) “Ciudad de la Luz” es un importante complejo de estudios cinematográficos de Alicante. El 24 de octubre de 2000, el Gobierno autonómico de Valencia adoptó su decisión inicial de invertir en el proyecto “Ciudad de la Luz”. “Ciudad de la Luz SA” se constituyó el 2 de noviembre de 2000. Su objetivo es llevar a cabo las actividades necesarias para la promoción, organización y gestión de centro “Ciudad de la Luz”, incluidas la construcción, gestión y explotación de las instalaciones audiovisuales y cinematográficas, así como otras actividades de ocio y alojamiento.

<sup>(2)</sup> El denunciante A es un importante estudio de cine europeo. Ha pedido que no se divulgara su identidad.

<sup>(3)</sup> “Un nuevo estudio de Valencia ofrece rebajas de película”:

<http://www.variety.com/article/VR1117958591.html?categoryid=19&cs=1>

“La Pompeya de Polanski cobra forma”:

<http://mobile.variety.com/article/VR1117963040.html?categoryid=13&cs=1>

<sup>(4)</sup> El denunciante B es una figura importante del sector cinematográfico europeo. También ha pedido que no se divulgara su identidad.

- (9) 75 % del capital social inicial de 600 000 EUR de “Ciudad de la Luz SA” era propiedad de la “Sociedad Proyectos Temáticos de la Comunidad Valenciana” (SPTCV), entidad pública que lleva a cabo actividades de inversión en nombre del Gobierno autonómico de Valencia. El 25 % restante pertenecía a “Aguamarga Producciones”, una empresa privada.
- (10) En noviembre de 2001, el capital social se amplió a 9 millones de EUR y SPTCV adquirió todas las nuevas acciones, elevando su participación hasta el 98,4 %. SPTCV aumentó aun más su participación en febrero de 2003 y mayo de 2004 a través de compras similares del nuevo capital social. En julio de 2004, “Aguamarga Producciones” vendió su participación en “Ciudad de la Luz SA” <sup>(5)</sup> a SPTCV por 139,059 EUR. Desde entonces, la Comunidad Valenciana, a través de SPTCV, ha detentado el 100 % del capital social de “Ciudad de la Luz”. Sin embargo, “Aguamarga Producciones” continúa siendo responsable del trabajo de construcción restante, de la promoción de “Ciudad de la Luz” y de la gestión de los estudios.
- (11) Los estudios iniciaron su actividad de rodaje de películas a finales de 2005. La construcción, que arrancó en 2002, se había dividido en tres fases:
- fase 1 (finalizada): 6 estudios de sonido con aire acondicionado y una superficie conjunta de 11 000 m<sup>2</sup>, edificios de apoyo a la producción, 15 050 m<sup>2</sup> de talleres y almacenes, y 2 zonas de rodaje de exteriores de 14 hectáreas en total,
  - fase 2 (cuya finalización estaba prevista para final de 2007): incluye una tercera zona de rodaje de exteriores de 5 hectáreas, instalaciones de restauración, un tanque de rodaje acuático y un gran estanque de agua profunda con horizonte natural,
  - la fase 3 (finalización prevista para 2009/2010) incluye un estudio de sonido de 5 000 m<sup>2</sup>.
- (12) Ciertos aspectos de las instalaciones “último modelo” de “Ciudad de la Luz” la ponen muy por delante del limitado número de estudios europeos importantes en cuanto a capacidad para grandes producciones. Así, por ejemplo, el estudio de sonido de 5 000 m<sup>2</sup>, actualmente en construcción en “Ciudad de la Luz”, será, al parecer, el mayor del mundo <sup>(6)</sup>. La Comisión observa que las grandes estudios de sonido sólo tienen interés para grandes producciones.

## 2.2. Plan de negocios de “Ciudad de la Luz”: 2002-2014 (2002)

- (13) En su escrito de 13 de junio de 2007, las autoridades españolas incluyeron la siguiente previsión de pérdidas y ganancias de “Ciudad de la Luz SA” para el período 2002-2014.

### Previsión de pérdidas y ganancias de “Ciudad de la Luz”: 2002-2014 (2002)

	Preparación		Pruebas		Explotación experimental						Consolidación			
	Cifras en miles de EUR													
	Años													
	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	
	A0	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12	
<b>INGRESOS DIRECTOS DE PRODUCCIONES</b>														
Total ingresos directos de producciones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
<b>INGRESOS INDIRECTOS DE PRODUCCIONES</b>														
Total ingresos indirectos de producciones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	

<sup>(5)</sup> Con la transferencia de capital correspondiente de 7 de octubre de 2004, “Ciudad de la Luz SA” se convirtió en “Ciudad de la Luz SAU”, una empresa con un solo accionista (sociedad anónima unipersonal) con la totalidad de su capital social en manos de SPTCV.

<sup>(6)</sup> Fuente: “Hágase la luz” en “Hollywood Reporter”, 31 de octubre de 2006:

[http://www.hollywoodreporter.com/hr/content\\_display/international/features/ei45879d0f68a3095f5df04bc254cf9f3](http://www.hollywoodreporter.com/hr/content_display/international/features/ei45879d0f68a3095f5df04bc254cf9f3)

	Preparación		Pruebas		Explotación experimental					Consolidación				
	Cifras en miles de EUR													
	Años													
	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	
A0	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12		
<b>OTROS INGRESOS</b>														
Total otros ingresos	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
<b>GASTOS DIRECTOS DE PRODUCCIONES</b>														
Total gastos directos de producciones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
<b>GASTOS INDIRECTOS</b>														
Total gastos indirectos	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
Beneficio antes de intereses, impuestos y amortizaciones (EBITDA)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
<b>AMORTAZACIONES</b>														
Total amortizaciones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...] 5	[...]	[...]	[...]	
Beneficio antes de intereses e impuestos (EBIT)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
<b>GASTOS FINANCIEROS</b>														
Gastos financieros	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
Beneficio antes de impuestos (EBT)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
<b>IMPUESTOS</b>														
Impuesto de sociedades	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	
0,35														
Beneficio neto	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	

(\*) A través de esta versión pública de esta decisión, los datos cubiertos por la obligación del secreto profesional se han substituido cerca [...].

- (14) Como muestran las partidas del cuadro, el período de 13 años se dividió en cuatro fases: preparación (2002-2003), pruebas (2004-2005), explotación experimental (2006-2010) y consolidación (2011-2014). Según las autoridades españolas, el cuadro refleja el objetivo de ceder la gestión del complejo "Ciudad de la Luz" en 2014.
- (15) En su escrito, las autoridades españolas señalan que el funcionamiento de "Ciudad de la Luz" prevé (preveía) un EBITDA (beneficios antes de intereses, impuestos, depreciación y amortización) positivo antes de [...], que alcanzaría [...] millones de EUR antes de [...]. Sin embargo, tras incluir en el cálculo la depreciación de edificios y equipo técnico, "Ciudad de la Luz" sólo podría arrojar ganancias positivas netas para [...] ([...] millones), que aumentarían hasta [...] millones para [...].
- (16) Las autoridades españolas han presentado también las proyecciones correspondientes hechas en 2002 de las inversiones y los flujos de tesorería de "Ciudad de la Luz SA" previstos entre 2002 y 2014.

## Previsión de flujo de tesorería para “Ciudad de la Luz”: 2002-2014 (2002)

Cash flow — Inversión necesaria		Preparación	Pruebas	Explotación experimental						Consolidación				
		Cifras en miles de EUR												
		Años												
		2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
		A0	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	A12
	Caja inicial	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
+	EBITDA	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
-	Inversiones	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
-	Impuestos	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
+	Aportación de capital requerida	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Caja Final	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Aportación necesaria acumulada	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Flujo de fondos	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
lad	TIR	[...] %												
	VAN	[...] EUR												
% deuda/capital														
	Inversión acumulada	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Amortización acumulada	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
	Valor contable del activo	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(17) Según las autoridades españolas, las proyecciones arriba mostradas se realizaron empleando el coste medio ponderado del capital (WACC) del [...] % como factor de descuento. El WACC se calculó según la fórmula usual que pondera los costes y el porcentaje de recursos financieros reales o previstos para el funcionamiento de “Ciudad de la Luz” a partir de la deuda y los recursos propios, respectivamente. Los cálculos WACC presentados por las autoridades españolas indican lo siguiente:

- los costes de la deuda se calcularon en [...] % pero, dado que no se previó financiación alguna de la deuda, la contribución de ésta al WACC fue del 0 %,
- los costes del capital, que en 2002 se preveía que cubrieran el 100 % de las necesidades de financiación, se calcularon en [...] %. Dicho porcentaje se deducía únicamente de un cálculo de una tasa libre de riesgo del [...] % a la que no se añadía ninguna prima de riesgo específica de inversión o de liquidez.

(18) Sobre la base de la previsión de tesorería, se estimó que la inversión generaría una tasa interna de rentabilidad del [...] % y un valor actual neto positivo de [...] millones de EUR. El rendimiento de [...] % previsto excede del [...] % del coste del capital calculado por las autoridades españolas.

- (19) Estos resultados positivos globales dependen en primer lugar de la entrada neta acumulativa de [...] millones de EUR que muestra la previsión de tesorería para 2014. La entrada neta de tesorería procedente del funcionamiento de “Ciudad de la Luz” en 2014 es, según las previsiones, de [...] millones de EUR (<sup>7</sup>). Las autoridades españolas no han indicado claramente ni la fuente de la entrada adicional de tesorería de [...] millones de EUR (<sup>8</sup>) en 2014 ni el modo en que se calculó dicha cifra. A este respecto, la Comisión observa que las autoridades españolas afirman que sus previsiones de 2002 reflejaban el objetivo de ceder la gestión del complejo “Ciudad de la Luz” en 2014.
- (20) La Comisión entiende que las previsiones de tesorería y de pérdidas y beneficios de 2002 presentadas por las autoridades españolas y aquí reproducidas constituyen el plan de negocios en que se basó el Gobierno Autónomo de Valencia para invertir en la construcción y explotación del complejo “Ciudad de la Luz”.

### 2.3. Apoyo público a “Ciudad de la Luz”

#### 2.3.1. Financiación del capital social y los créditos

- (21) Los datos de las previsiones iniciales de tesorería de 2002 muestran que la inversión total requerida era de 204 millones de EUR (<sup>9</sup>) a precios de 2002. Se esperaba que la mayor parte de esta inversión estuviera en construcción, junto con las obras públicas correspondientes, en los años 200-2007. Hasta la fecha, la inversión se ha financiado principalmente de dos maneras:
- inversiones de capital que ya han alcanzado los 104 millones de EUR, incluidos terrenos por un valor de 9,8 millones de EUR, aportados en especie al capital social por el SPTCV,
  - en abril de 2005, SPTCV concedió a “Ciudad de la Luz SAU” un crédito de 95 millones de EUR. Dicho crédito se concedió por un período de 10 años a interés fijo ajustado al tipo EURIBOR de un año más un 1 % y una tasa de interés variable del 1,25 % de beneficios después de impuestos.
- (22) Los informes de 2004 y 2005 realizados sobre SPTCV y “Ciudad de la Luz SAU” por la Sindicatura de Cuentas hacen referencia a un acuerdo de préstamo participativo concedido por SPTCV en abril de 2005. En opinión de la Comisión, un préstamo participativo es un híbrido de capital y deuda que sitúa al beneficiario debajo de los demás deudores si la compañía suspende su actividad, aunque lo sitúa por encima de los accionistas. Los préstamos participativos pueden no reembolsarse pronto a menos que el capital de la empresa aumente en un importe igual.
- (23) En la previsión de pérdidas y ganancias de 2002, no se contabilizaron intereses. Por ello, es posible que, cuando se adoptó la decisión de inversión original, no se hubiera pensado en la posibilidad del crédito.
- (24) Las autoridades españolas han presentado a la Comisión una previsión revisada, parece que de 2006, que muestra que las contribuciones públicas a los costes de construcción hasta finales de 2007 se habían calculado en 273,5 millones de EUR. Dado que la tercera fase de la construcción no estará finalizada hasta finales de 2009, la mera contribución pública final a la construcción del complejo podría superar dicha cifra.
- (25) Basándose en los datos aportados hasta ahora por las autoridades españolas, la Comisión no ha podido conciliar las cifras de las previsiones de 2002 con las de las previsiones de 2006.

#### 2.3.2. Descuentos ofrecidos por “Ciudad de la Luz SAU”

- (26) En la práctica, SPTCV es la única que ha financiado hasta ahora “Ciudad de la Luz SAU”. La mayoría de las pérdidas de explotación sufridas durante este período se originaron en la construcción del complejo “Ciudad de la Luz” y estaban incluidas en las previsiones de 2002. Sin embargo, según las autoridades españolas, los descuentos que se consideraron necesarios para atraer producciones cinematográficas durante la explotación del complejo antes de 2005/2006 no se incluyeron en las previsiones de 2002.

(<sup>7</sup>) El movimiento de tesorería neto de las operaciones es el movimiento entre la apertura y el cierre de los balances de tesorería previstos en 2014: [...] millones de EUR – [...] millones de EUR = [...] millones de EUR.

(<sup>8</sup>) Ésta es la diferencia entre la entrada acumulativa neta de tesorería en 2014 y la tesorería neta de operaciones: [...] millones de EUR – [...] millones de EUR = [...] millones de EUR.

(<sup>9</sup>) Esta cifra es la aportación necesaria acumulada máxima para el proyecto según la previsión de tesorería de 2002. Se produce a finales de 2007, después de lo cual la aportación acumulada disminuye, según la previsión.

- (27) En su solicitud de información de 13 de julio de 2007, la Comisión recordó a las autoridades españolas que las medidas que emplean recursos públicos para apoyar la producción de obras cinematográficas o audiovisuales se consideran ayudas de Estado y deben notificarse a la Comisión Europea. Todos los incentivos concedidos (también los concedidos por las autoridades regionales y locales) deben notificarse a la Comisión Europea. Pese a ello, la Comisión no había recibido notificación alguna de un proyecto valenciano de apoyo al cine.
- (28) La Comisión había citado un artículo de "Screen Finance" <sup>(10)</sup> de febrero de 2007 que parecía indicar que el Gobierno regional de Valencia había preparado dicho proyecto sin notificarlo a la Comisión. En su respuesta, las autoridades españolas alegaron que el apoyo al cine en cuestión no se notificó porque creyeron que los recursos públicos se aportaban según el principio del inversor en una economía de mercado, por lo que no constituían ayuda de Estado.
- (29) Sin embargo, las autoridades españolas proporcionaron a la Comisión detalles confidenciales de los descuentos ofrecidos a diversas producciones cinematográficas rodadas en "Ciudad de la Luz". En octubre de 2007 se habían rodado en "Ciudad de la Luz" 19 películas y 3 anuncios publicitarios. Casi todas las películas (pero ninguno de los anuncios) se beneficiaron de descuentos, que totalizaron 12 millones de EUR, IVA no incluido. Según las autoridades españolas, los planes iniciales de "Ciudad de la Luz" no preveían la necesidad de dichos incentivos para atraer producciones. Hacen observar que, para 2006, la diferencia entre las pérdidas reales de explotación ([...] <sup>(11)</sup> millones de EUR) y las pérdidas iniciales previstas ([...] millones de EUR en las proyecciones de 2002) se produce porque en aquel momento no se tuvieron en cuenta los costes de los incentivos. En su opinión, el hecho de que las provisiones hubieran sido equivalentes a los resultados reales si se hubieran calculado los incentivos, demuestra la precisión y fiabilidad del plan de negocios inicial.
- (30) A este respecto, las autoridades españolas consideran también que el objetivo original de "Ciudad de la Luz" era ofrecer estudios a precios competitivos y que, aun siendo inferiores a los de las empresas que lideran el mercado, los precios de "Ciudad de la Luz" siguen siendo superiores a los de estudios comparables.
- (31) Como apunta el denunciante A, el 16 de noviembre de 2005, "Ciudad de la Luz SAU" publicó en el Diario Oficial de la Comunidad Valenciana un anuncio en el que ofrecía ayudas a la producción (supuestamente mediante acuerdos con patrocinadores) a cualquiera que estuviera interesado en utilizar "Ciudad de la Luz" para el rodaje de largometrajes, series de televisión, espacios publicitarios, etc.
- (32) En febrero de 2006, la revista especializada "Screen International" publicó un artículo sobre el complejo de "Ciudad de la Luz" titulado "La carga de la brigada ligera". Empezaba observando que la "apertura de los estudios 'Ciudad de la Luz' proporciona a España instalaciones para competir con las mayores de Europa". A continuación detallaba el paquete de ofertas que se ofrecían a los productores internacionales de películas.
- (33) Según el artículo, para competir con los "bien establecidos superestudios" Babelsberg de Alemania, Pinewood/Shepperton del Reino Unido y Cinecittà de Italia, la Comunidad Valenciana ha ideado un sistema provisional de ayudas financieras para propulsar el inicio de la producción en las instalaciones <sup>(12)</sup>.
- (34) Según el denunciante A, el único requisito significativo para aspirar al incentivo es que el productor/coprodutor esté inscrito en el Registro de Empresas Audiovisuales de Valencia. El Denunciante A aducía además que los dos únicos criterios principales para beneficiarse de las subvenciones eran:
- cuanto más tiempo se utilicen las instalaciones de "Ciudad de la Luz", mayor es la posibilidad de obtener subvenciones (por ejemplo: cada semana de utilización de las instalaciones se contabilizará en favor del solicitante), y

<sup>(10)</sup> "Valencia (España) ofrece a los productores subvenciones de hasta 5,4 millones de EUR (3,7 millones de GBP) por película. Para optar a ellas, los proyectos deben rodarse tres semanas en Valencia —dos en los nuevos estudios 'Ciudad de la Luz' de Alicante—, pasando allí entre el 30 y el 50 % del tiempo total de rodaje. A cambio, los productores pueden reclamar una ayuda de hasta 18 % del gasto local, un 90 % de la cual se abonará durante la filmación." — "Screen Finance", 21 de febrero de 2007.

<sup>(11)</sup> 19 millones de EUR según el informe 2006 del Sindicatura de Cuentas:

[http://www.sindicom.gva.es/web/informes.nsf/0/DDED7B9A9251B641C12573B10045371E/\\$file/06CVIII.pdf](http://www.sindicom.gva.es/web/informes.nsf/0/DDED7B9A9251B641C12573B10045371E/$file/06CVIII.pdf)

<sup>(12)</sup> "Para tener acceso a estos fondos, un productor necesita asociarse con un coprodutor de Valencia. Los fondos se conceden según un sistema de puntos, que contabilizan desde el número de semanas de rodaje en estudio al número de coproductores extranjeros o a la repercusión mediática calculada para la película y sus participantes. Las producciones de presupuesto inferior a 4,8 millones de USD (4 millones de EUR) pueden obtener hasta el 10 % de su presupuesto total; las que cuesten entre 4,8 y 48 millones de USD (de 4 a 40 millones de EUR) podrán recuperar hasta un 7,5 %; y las producciones con un presupuesto superior a 48 millones de USD (40 millones de EUR), hasta el 5 % de su presupuesto. Se espera que los productores gasten el doble de los fondos recibidos en la Comunidad Valenciana y también que reembolsen un porcentaje de la financiación a partir de los beneficios."

— cuanto mayor sea el prepresunto de la producción, mayor posibilidad hay de obtener la subvención (por ejemplo: las producciones con presupuestos inferiores a 4 millones de EUR obtendrán 10 puntos, mientras que las producciones con presupuestos superiores a 40 millones de EUR obtendrán 40 puntos).

- (35) La Comisión señala que el informe de la Sindicatura de 2005 critica a “Ciudad de la Luz SAU” por no haber adjudicado sus cinco primeros acuerdos de patrocinio con arreglo a los principios de publicidad, libre concurrencia y objetividad que regulan la concesión de subvenciones y la adjudicación de contratos públicos.
- (36) Por las razones expuestas, la Comisión no tiene seguridad de estar plenamente al corriente de todos los incentivos que puede obtener el rodaje de una producción en “Ciudad de la Luz”, sean del Gobierno autonómico de Valencia sean de “Ciudad de la Luz SAU” u otro organismo valenciano. La Comisión tampoco ha recibido de las autoridades españolas información sobre el cálculo de las cantidades concedidas a las películas ni sobre las condiciones que implicaban los incentivos.

### 2.3.3. Otros incentivos para el rodaje en “Ciudad de la Luz”

- (37) La Comisión observa también que las producciones cinematográficas a las que “Ciudad de la Luz SA” adjudicó acuerdos de patrocinio han podido haberse beneficiado asimismo de otros incentivos que la Comisión evalúa por separado.
- (38) Por ejemplo, en julio de 2007, el Gobierno autonómico de Valencia notificó un plan de ayuda para primar a las películas que tuvieran éxito comercial en las salas valencianas. La Comisión cree que las grandes producciones cinematográficas que pudieran rodarse en “Ciudad de la Luz” se las ingeniarían probablemente para cumplir los criterios del plan.
- (39) Paralelamente, tales películas pueden también beneficiarse de los planes españoles de apoyo al cine.

## 3. COMENTARIOS DE LAS PARTES IMPLICADAS

### 3.1. Alegaciones de los denunciantes

#### 3.1.1. Diversas formas de apoyo público

- (40) Ambos denunciantes alegan que diversas formas de apoyo proporcionadas por el Gobierno regional de Valencia para facilitar la construcción y explotación de “Ciudad de la Luz” podrían distorsionar significativamente la competencia en el mercado europeo de superproducciones. Las formas del presunto apoyo reseñadas por los denunciantes son:
- aportaciones de capital por un valor de al menos 104 millones de EUR <sup>(13)</sup>,
  - uso libre de coste de terrenos de propiedad pública valorados en 9 millones de EUR <sup>(14)</sup>, y
  - subvenciones de producción que permiten utilizar las instalaciones de “Ciudad de la Luz” a precios inferiores a los practicados en el mercado.
- (41) El denunciante A observa que los grandes estudios cinematográficos compiten a escala internacional y que hay una ardua pugna entre ellos para atraer y retener grandes producciones. A la vez que reconoce las ventajas de la competencia, el denunciante A se muestra preocupado de que la competencia ceda terreno en favor de “Ciudad de la Luz” a consecuencia no de una real disputa de méritos sino de los beneficios que reportan a “Ciudad de la Luz” ayudas de Estado presuntamente ilegales.
- (42) El denunciante B alega que el Gobierno autonómico de Valencia ha contribuido muy sustancialmente a la financiación del proyecto mediante esas tres formas de apoyo. Hace notar también, citando un artículo de “El País” de 21 de mayo de 2006, que el presupuesto inicial del proyecto, 100 millones de EUR, alcanzaba ya los 340 millones.

<sup>(13)</sup> Como se observó en el punto 21, esta cifra corresponde sólo a las ampliaciones de capital de “Ciudad de la Luz SA”.

<sup>(14)</sup> Como se observó en el punto 21, esta cantidad se trata como parte de las ampliaciones de capital de “Ciudad de la Luz SA” y debe, pues, incluirse en la cifra antes citada de 104 millones de EUR.



### 3.1.2. Presunto falseamiento del mercado

- (43) Según el denunciante A, la mayoría de los actuales proveedores de instalaciones de estudio son empresas del sector privado y la gran mayoría funciona sin el nivel de apoyo de estado que presuntamente recibe “Ciudad de la Luz”. Alega también que montar un nuevo complejo de estudios cinematográficos como “Ciudad de la Luz” es una empresa de alto riesgo teniendo en cuenta el contexto de ardua competencia del mercado. En opinión del denunciante A, los riesgos eran más elevados en Valencia, que no disponía de un plantel de personas y empresas con suficiente capacidad para impulsar la realización de grandes producciones.
- (44) Consiguientemente, el denunciante A considera que es muy poco probable que un inversor privado apoyara un proyecto como “Ciudad de la Luz”, y mucho menos en las condiciones que parece ofrecer el Gobierno autonómico de Valencia.
- (45) El denunciante A apunta también que el rendimiento normal del capital en una inversión cinematográfica es del 15 %. En su opinión, el rendimiento que un inversor privado esperaría de un nuevo estudio cinematográfico sería más elevado, vistos los escollos adicionales y la incertidumbre de lograr capital riesgo.
- (46) El denunciante A concluye que la existencia misma del complejo “Ciudad de la Luz” distorsiona la competencia en el mercado de instalaciones cinematográficas, especialmente de los estudios más grandes. Además, el denunciante A considera que la presunta ayuda de Estado permite realmente a “Ciudad de la Luz” batir los precios de competidores eficaces del sector privado.
- (47) Teniendo en cuenta esto, el denunciante A considera que, sobre todo a largo plazo, la presunta ayuda de Estado puede llegar a socavar tanto la propia viabilidad comercial del proyecto como la de otros proveedores.
- (48) A corto plazo, según el denunciante A, la pérdida, por exigua que fuera, de un pequeño número de grandes producciones en beneficio de “Ciudad de la Luz” podría tener una incidencia significativa en sus competidores, entre los que se incluye el denunciante A. El denunciante A sugiere además que la presunta ayuda de Estado podría contribuir a expulsar directamente del mercado a algunos operadores del sector privado.
- (49) En apoyo de su afirmación, el denunciante A ha aportado ejemplos de estudios europeos que se han visto forzados a cerrar estos últimos años o que han renunciado a planes de construcción o renovación.
- (50) La argumentación del denunciante B, que ha estado considerando la eventualidad de introducirse en el mercado de estudios cinematográficos, refleja la misma visión. Alude a la altísima competencia del medio y subraya que la construcción y el lanzamiento de un estudio es una empresa arriesgada. En su opinión, la posibilidad de que un inversor privado se embarcara en un proyecto similar, sobre todo en proporciones similares a las del Gobierno autonómico de Valencia, es extremadamente baja, por no decir nula.
- (51) Para confirmarlo, el denunciante B cita la negativa del inversor privado minoritario inicial a participar en la ampliación de capital de 2003. Esto redujo su participación en el proyecto a menos del 1 %. El denunciante B cita asimismo varios artículos de “El País” entre mayo de 2003 y diciembre de 2006 que reiteradamente cuestionaban la viabilidad y rentabilidad del proyecto.
- (52) El denunciante B alega además que la ayuda de Estado de la que se ha beneficiado “Ciudad de la Luz”, y de la que continúa beneficiándose, permite al complejo mantenerse al margen de la competencia del mercado, ofreciendo, en particular, tarifas un 25 % inferiores aproximadamente a las de sus competidores, que no se benefician de dicha ayuda de Estado. Como ilustración de ello, el denunciante B cita una entrevista realizada al productor de “Astérix y Obélix en los Juegos Olímpicos”, una producción de 78 millones de EUR, la más cara del cine europeo hasta la fecha. Presuntamente dicha producción recibió 4 millones de EUR en contribución de “Ciudad de la Luz”. En declaraciones del productor, eligieron rodar en “Ciudad de la Luz” en vez de en estudios del norte de África porque la ayuda de la región de Valencia abarataba el precio hasta el nivel del precio de Marruecos <sup>(15)</sup>.
- (53) Por último, el denunciante B considera que sus propios planes para lanzar un complejo de estudios cinematográficos se ven afectados directamente por la presunta distorsión de la competencia que crea la presunta ayuda de Estado a “Ciudad de la Luz”. Por ello cree que las condiciones en las que se ha desarrollado el complejo “Ciudad de la Luz” deben examinarse atentamente, pues parecen sugerir que la presunta ayuda de Estado concedida a “Ciudad de la Luz” (pero no notificada a la Comisión) pudiera distorsionar la competencia y debería ser considerada una infracción del artículo 87 del Tratado CE.

<sup>(15)</sup> “La ayuda de la región de Valencia ha puesto el precio español al nivel del precio de Marruecos” — Jérôme Seydoux, “La Tribune”, 21 de mayo de 2007.

### 3.2. Posición de las autoridades españolas en cuanto a la existencia de la ayuda de Estado

#### 3.2.1. Aplicación del principio de inversor en una economía de mercado

- (54) Las autoridades españolas argumentan que, considerando la estrategia subyacente y las proyecciones, las expectativas de rentabilidad de SPTCV eran comparables a las de un inversor privado en el momento de llevar a cabo el proyecto de “Ciudad de la Luz”. En su opinión, la intervención de SPTCV estuvo dirigida por criterios económicos encaminados a obtener los beneficios que arrojaría un rendimiento del capital invertido a medio plazo. Esta afirmación se apoya previsiblemente en el cálculo de un valor actual neto positivo de la tesorería de [...] millones de EUR y una tasa interna de rendimiento (TIR) de [...] % entre 2002 y 2014, que superaba el [...] %, supuesto coste del capital.
- (55) Las autoridades españolas subrayan que, aunque las proyecciones pueden mostrar un período de reembolso muy largo, la cuantía de la inversión no supone que la duración sea excesiva. La razón aducida es que, según la jurisprudencia, el comportamiento que debe guiar la aplicación del inversor en una economía de mercado es la de un consorcio o un grupo de empresas privadas que persiguen una política estructural, global o sectorial, y se guía por perspectivas de lucro a más largo plazo <sup>(16)</sup>. Amén de ello, las autoridades españolas argumentan que, antes de octubre de 2007, las proyecciones iniciales quedaron superadas por beneficios mayores de los previstos inicialmente, lo que exigía reducir el período de reembolso calculado al principio.

#### 3.2.2. Proyecto general de infraestructura

- (56) Las autoridades españolas alegan también que el complejo de estudios de “Ciudad de la Luz” es una infraestructura pública de interés general. Pues los estudios están abiertos a todas las empresas audiovisuales o de producción cinematográfica en condiciones de mercado no discriminatorias independientemente de la nacionalidad de las mismas. En su escrito, esta opinión se apoya en la calificación de infraestructura pública incluida en el plan regulador urbano aplicable al centro, que está ratificada en diversas sentencias del Tribunal Superior de Justicia de la Comunidad Valenciana. Las autoridades españolas afirman que ni la empresa a la que se confiaron la construcción y la explotación del complejo, Agumarga Producciones, ni las empresas que produjeron material audiovisual o películas en “Ciudad de la Luz” recibieron trato de favor.

### 3.3. Posición de las autoridades españolas en cuanto a la compatibilidad de la ayuda de Estado

- (57) Las autoridades españolas alegan, como argumento subsidiario en caso de que la Comisión considere que las medidas en cuestión constituyen una ayuda de Estado, que dichas medidas serían compatibles con el artículo 87, apartado 3, del Tratado, en cuanto ayudas regionales y en cuanto ayudas encaminadas a promover la cultura.

#### 3.3.1. Ayudas regionales

- (58) Las autoridades españolas alegan que al menos el 40 % de los fondos públicos inyectados por el SPTCV en “Ciudad de la Luz” serían compatibles con las disposiciones del Tratado en aplicación de las Directrices sobre las ayudas de Estado de finalidad regional aplicables entre 2000 y 2006, en el momento en que se constituyó e inició sus actividades “Ciudad de la Luz” <sup>(17)</sup>. En aquel momento, la provincia de Alicante era una región que se podía acoger al artículo 87, apartado 3, letra a). Las autoridades españolas alegan que, en términos de desarrollo y cohesión regionales, la contribución a la renta y al empleo de la provincia eran considerables y estaban documentados por una evaluación de impacto económico.

#### 3.3.2. Ayuda al fomento de la cultura

- (59) Las autoridades españolas consideran que un análisis de la compatibilidad de las medidas que se investigan debe incluir la aplicación de la excepción cultural establecida en el artículo 87, apartado 3, letra d). El apoyo a la producción audiovisual en general y a la industria del cine en particular que implicaban las medidas que se investigan, justifican, en su opinión, la consideración de que las medidas satisfacen las condiciones de dicha excepción.

<sup>(16)</sup> Sentencia del Tribunal de Justicia de 21 de marzo de 1991, asunto C-305/89, Italia/Comisión (Alfa Romeo), Rec. 1603, 20.

<sup>(17)</sup> DO C 74 de 10.3.1998, p. 9.

- (60) Más concretamente, las autoridades españolas subrayan que la excepción cultural prevista en el Tratado no distingue entre medidas de estado de apoyo a la producción cultural y medidas de estado de apoyo a la infraestructura cultural. En el caso presente, hay medidas que afectan tanto a la producción de películas como a la infraestructura audiovisual. Se argumenta que los incentivos al cine en “Ciudad de la Luz” satisfacen todos los criterios de compatibilidad establecidos en la Comunicación sobre el Cine de la Comisión, pese a que las autoridades españolas no los notificaran a la Comisión. No obstante, en opinión de las autoridades españolas, el hecho de que los criterios de compatibilidad establecidos en la Comunicación sobre el Cine de la Comisión se circunscribieran al apoyo a la producción audiovisual no excluye que la excepción invocada se aplique también a la inversión en infraestructura cultural.

#### 4. Evaluación de la medida

- (61) El artículo 87, apartado 1, del Tratado CE establece:

*“Salvo que en el Tratado presente se disponga otra cosa, serán incompatibles con el mercado común, en la medida en que afecten a los intercambios comerciales entre Estados miembros, las ayudas otorgadas por los Estados o mediante fondos estatales, bajo cualquier forma, que falseen o amenacen falsear la competencia, favoreciendo a determinadas empresas o producciones.”.*

- (62) Para la aplicabilidad del artículo 87, apartado 1, se necesita: i) una medida de ayuda atribuible al Estado, que ii) se conceda con cargo a los fondos públicos, iii) afecte al comercio entre Estados miembros, iv) falsee o amenace falsear la competencia en el mercado común, y v) otorgue una ventaja selectiva a alguna empresa.

#### 4.1. Existencia de ayuda

- (63) Los recursos detallados en la descripción de la medida, a saber, la inversión de capital, el préstamo y los incentivos al cine aportados por el Gobierno autonómico de Valencia a través de SPTCV a “Ciudad de la Luz”, son recursos públicos.
- (64) No obstante, en el caso presente es necesario confirmar si dichos recursos públicos se han aportado en condiciones que hubieran sido aceptables para un inversor en una economía de mercado. A este respecto, las cifras de previsiones de beneficios y pérdidas y la contabilidad de tesorería presentada por las autoridades españolas pueden considerarse representativas de las proyecciones realizadas en el momento en que se tomó la decisión más significativa de inversión en la construcción del complejo “Ciudad de la Luz”. Permiten, por consiguiente, evaluar la aplicación del principio de inversor en una economía del mercado a la inversión de recursos públicos en “Ciudad de la Luz”.
- (65) Las ulteriores desviaciones, positivas o negativas, de dichas proyecciones deben sólo tenerse en consideración en la medida en que hubiera un riesgo que pudiera contabilizarse en aquel momento. Como quiera que las autoridades españolas no alegan haber contabilizado ingresos superiores a los inicialmente previstos en el momento de decidir la inversión, la tesis de que beneficios reales superiores a los previstos en la explotación de “Ciudad de la Luz” antes de octubre de 2007 obliguen a reducir el período real de reembolso de la inversión no es pertinente a efectos de aplicar el principio del inversor en una economía del mercado. En todo caso, debe tenerse en cuenta que todo beneficio superior al inicialmente previsto puede depender, al menos parcialmente, de los incentivos financieros, no previstos en el plan inicial, ofrecidos a los clientes de “Ciudad de la Luz”. Amén de ello, las autoridades españolas pasan por alto que el período de devolución previsto en 2002 debía ampliarse para incorporar las pérdidas, superiores a lo previsto, que soportó “Ciudad de la Luz” en 2006 (véase punto 29).

##### 4.1.1. Principio del inversor en una economía de mercado

- (66) Según se detallará a continuación, hay dudas fundadas en cuanto a que las bases del cálculo de la rentabilidad esperado del proyecto fuesen adecuada e independientes del hecho de que los ingresos y costes de la operación previstos hasta 2014 se consideraran razonables en 2002. Lo que debe evaluarse es si las bases del cálculo son las que guiarían la implicación de un inversor privado en el proyecto de “Ciudad de la Luz” y, en caso contrario, basándose en cifras corregidas si fuera necesario, si un inversor privado hubiera invertido casi 200 millones de EUR en el proyecto entre 2002 y 2007 como hizo SPTCV.

## Rentabilidad del proyecto

- (67) Las cifras presentadas por las autoridades españolas señalan que, antes de 2002, la explotación del proyecto de “Ciudad de la Luz” se preveía deficitaria hasta [...] incluido. Hay pocos indicios, o ninguno, de que inversores privados acepten a sabiendas inyectar fondos en una empresa durante ocho años, es decir, hasta 2010 en el caso que nos ocupa. Para el siguiente período de 2010-2014, los indicadores de rentabilidad de la explotación recogidos a continuación muestran igualmente resultados muy pobres tanto en valores absolutos como en comparación con los registrados por los estudios de la competencia en un período reciente.

**Indicadores de rentabilidad de la explotación de Ciudad de la Luz: 2010-2014 <sup>(18)</sup>**

	2010	2011	2012	2013	2014	Período completo
Rendimiento por ventas (ROS)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Rendimiento del capital (ROCE)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Rendimiento del capital accionarial (%)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

Fuente: Presentación de información del 13 de junio y 10 de octubre de 2007, cálculos de la Comisión.

- (68) En términos absolutos, la explotación de “Ciudad de la Luz” muestra un bajo rendimiento en las ventas, del 5 %, incluso durante el período 2010-2014, cuando se esperaban los primeros beneficios contables de la operación tras una fase inusualmente larga de implantación de ocho años, fase durante la que el rendimiento en las ventas es negativo.
- (69) En la medida en que la rentabilidad de la explotación de los estudios de la competencia pueda servir de referencia adecuada para evaluar las previsiones de explotación del proyecto de “Ciudad de la Luz”, los datos disponibles indican que, ni siquiera a largo plazo, se esperaba que el complejo aventajara a sus competidores. En prácticamente todos los indicadores, las proyecciones de “Ciudad de la Luz” son sensiblemente inferiores a las de los demás estudios de la competencia.

**Indicadores de rentabilidad de la explotación de estudios de la competencia**

	2006	2005	2004	2003	Período completo
Pinewood Shepperton plc					
ROS	15,0 %	1,2 %	11,8 %	4,9 %	8,6 %
ROCE	6,2 %	0,3 %	4,6 %	1,9 %	3,2 %
ROES	10,5 %	0,8 %	8,8 %	68,6 %	7,8 %
Studio Babelsberg AG					
ROS	21,7 %	27,8 %	- 21,0 %	No disponible	16,4 %
ROCE	6,7 %	10,0 %	- 3,9 %	No disponible	4,8 %
ROES	4,3 %	6,5 %	- 2,5 %	No disponible	3,1 %

Fuente: Informes anuales de empresa, cálculos de la Comisión.

<sup>(18)</sup> Los indicadores se definen del siguiente modo:

Rendimiento por ventas = ingresos netos/ingresos directos e indirectos

Rendimiento por capital = ingresos netos/valor contable neto de los activos

Rendimiento por capital accionarial = ingresos netos/capital accionarial (aportación de capital 2002-2007).

- (70) En particular, en lo referente al indicador en que haría más hincapié un hipotético inversor privado, las proyecciones de 10 % de rentabilidad sobre el capital accionario en “Ciudad de la Luz” para el período de explotación comercial plena de 2010-2014 son, respectivamente, tres veces y casi ocho veces más bajas que las ofrecidas por los estudios de la competencia, a saber, Studio Babelsberg AG (3,1 %) y Pinewood Shepperton plc (7,8 %). Por consiguiente, podría parecer dudoso que un inversor privado hubiera deseado entrar o ampliar su actividad en el negocio de estudios cinematográficos, hubiera apoyado la explotación del proyecto ni siquiera para 2010, cuando estaba previsto que se generaran los primeros ingresos netos.
- (71) Se podría, no obstante, alegar, que, incluso con una rentabilidad inferior a la de la competencia, un inversor privado hubiera apoyado “Ciudad de la Luz” de contar con perspectivas suficientes de rentabilidad de su inversión. A este respecto, las cifras presentadas por las autoridades españolas indican que las expectativas eran que el proyecto fuera rentable en su conjunto. La TIR de [...] % hasta 2014 supera el [...] % del WACC en [...] %. Esto supone que un inversor cuyo coste de financiación fuera igual a un [...] % de WACC habría logrado una rentabilidad de [...] % para los fondos invertidos.
- (72) Además, los descuentos ofrecidos por “Ciudad de la Luz SAU” no estaban previstos en dichas cifras, según las autoridades españolas. En esta fase, la Comisión no está en condiciones de asegurar si a SPTCV se le concedieron otros recursos aparte de los comprometidos en base a las previsiones de 2002. Si tal fuera el caso, la Comisión pediría a las autoridades españolas que proporcionaran toda la información necesaria, incluido el plan de negocios correspondiente, para que la Comisión pudiera evaluar los recursos adicionales, por ejemplo los recursos necesarios para financiar los descuentos no previstos.
- (73) Sin embargo, la Comisión tiene serias dudas sobre si dichas cifras son realistas. En particular, la Comisión duda de que el WACC y el valor terminal del proyecto se hayan calculado correctamente.

#### Coste de financiación del proyecto (WACC)

- (74) En el cálculo que realizan, las autoridades españolas presumen que el WACC lo determina únicamente el coste de capital, fijado al [...] %. Pero no justifican este valor.
- (75) En primer lugar, atendiendo exclusivamente al coste del capital, la Comisión considera que el WACC de [...] % utilizado en la previsión financiera de “Ciudad de la Luz” es extremadamente bajo y muy inferior a los costes de financiación, no sólo de un inversor privado sino también de un inversor público y, con toda probabilidad, de la misma SPTCV.
- (76) La Comisión considera que el coste de capital debe equivaler a la suma de la tasa libre de riesgo (es decir, la de bonos de Estado a 10 años) más una prima de riesgo que depende de la situación del mercado, de factores sectoriales y de factores específicos de la empresa.
- (77) El coste de capital social presentado por las autoridades españolas es incluso inferior a la tasa libre de riesgo. Por ejemplo, para 2002, la rentabilidad media de los bonos españoles a 10 años era del 4,96 %. Esto supone que, si la SPTCV hubiera tenido la misma certificación crediticia que el Reino de España y hubiera financiado con emisiones de bonos su inversión en “Ciudad de la Luz”, sus costes de financiación hubieran sido un [...] % superiores al WACC empleado en el plan de negocios. En otras palabras, el menor WACC aceptado por la SPTCV supone que la inversión en “Ciudad de la Luz” se consideraba más segura que la inversión en bonos de Estado españoles. Sin embargo, la referencia de un bono público a 10 años se considera una inversión prácticamente sin riesgo, a diferencia de la inversión en la construcción y explotación de un estudio cinematográfico.
- (78) El coste de financiación sería perceptiblemente superior al 4,96 % para cualquier inversor en una economía de mercado, y, por ello, los costes de financiación serían muy superiores a los del WACC aducido.
- (79) Además, de los datos presentados se deduce que las autoridades españolas no han exigido ninguna prima de riesgo, liquidez y volatilidad sobre la inversión libre de riesgo de referencia para su inversión de capital, como hubiera hecho cualquier inversor sensato en una economía de mercado. Las autoridades españolas no han aportado ningún elemento que apoye esta opción. Amén de ello, las autoridades españolas no aportaron ningún elemento que permitiera a la Comisión determinar en qué medida los factores específicos del sector (por ejemplo, la evolución del negocio de estudios cinematográficos) y los factores específicos de la empresa (por ejemplo, el hecho de que “Ciudad de la Luz” fuese una empresa en período de lanzamiento) influirían en la prima de riesgo y consiguientemente en el coste de capital del proyecto.

- (80) Como conclusión preliminar, la Comisión tiene dudas sobre si un WACC de [...] % refleja adecuadamente el coste de capital del proyecto. En consecuencia, el cálculo basado en este valor de WACC puede no haber reflejado de una forma realista las perspectivas de rentabilidad ofrecidas por “Ciudad de la Luz”.
- (81) En segundo lugar, la Comisión no entiende que el WACC se base exclusivamente en el coste de capital sin tener en cuenta el coste de la deuda. A este respecto, la Comisión hace observar que “Ciudad de la Luz” tiene que devolver intereses por el crédito de 95 millones de EUR obtenido de SPTCV <sup>(19)</sup>.

#### Condiciones de reembolso del crédito

- (82) Además de ello, las condiciones aplicadas a este crédito plantean interrogantes. El interés sobre el crédito se calcula en una parte fija y una parte variable. La parte fija se calcula a un tipo de interés fijo EURIBOR a un año más un punto porcentual, lo que parece un diferencial muy bajo para un crédito a 10 años no garantizado <sup>(20)</sup>.
- (83) La parte fija, inusualmente baja, del crédito podría, en teoría, compensarse con la perspectiva de una rentabilidad adecuada del crédito participativo gracias a la parte variable ligada a la rentabilidad del proyecto. Sin embargo, éste no es el caso del proyecto que examinamos, ya que es poco probable que el proyecto arroje beneficios significativos durante la duración del crédito. En realidad, la parte variable se fija al [...] % de los beneficios antes de impuestos, lo que, según las cifras del plan de explotación, equivaldría a menos de [...] EUR para todo el período 2005-2014.
- (84) Por último, la Comisión considera inusitado que se previera una devolución del crédito antes de abril de 2015, es decir, después de la fecha de finalización del proyecto (y posiblemente de la cesión del mismo), estimada para 2014.
- (85) Basándose en estos elementos, la Comisión duda de que las condiciones aplicadas al crédito de 95 millones concedido por SPTCV fueran las que hubiera reclamado un inversor privado.

#### Valor de cesión final en 2014

- (86) Según se comentó en el punto 14, la previsión de tesorería muestra entradas netas de [...] millones de EUR en 2014, de los que [...] millones provienen de la explotación del complejo. Las autoridades españolas no han explicado claramente la base de la entrada de tesorería de los restantes [...] millones en 2014. Como las autoridades españolas han declarado su objetivo de ceder la gestión del complejo “Ciudad de la Luz” en 2014, la Comisión sólo puede deducir que la cifra de [...] millones representa el valor de cesión del negocio previsto en 2014 (a precios de 2002) o el precio que se prevea vaya a pagar el beneficiario de la adjudicación por la gestión de “Ciudad de la Luz”.
- (87) En términos financieros, dicha distinción no altera la estimación de la posible rentabilidad. Sin embargo, la Comisión hace notar que, en 2002, las autoridades españolas estimaron las previsiones del valor del activo para 2014 en [...] millones de EUR. Por consiguiente, una entrada de tesorería casi el doble de esta cuantía previsto para 2014 hace suponer a la Comisión que el futuro explotador de “Ciudad de la Luz” será también su propietario.
- (88) En otras palabras, la TIR de [...] % que apoya la afirmación de que SPTCV actuó con arreglo al principio del inversor privado en una economía del mercado, se basa en el supuesto de que el negocio de “Ciudad de la Luz” tendría un valor de [...] millones de EUR en 2014. La Comisión entiende que las autoridades españolas consideran que serían capaces de vender el negocio en una licitación pública antes de 2014 a un comprador que ofreciera dicha cantidad.

<sup>(19)</sup> Por la misma razón, la Comisión no comprende que no se incluyera ningún coste financiero en la previsión de pérdidas y beneficios del período 2002-2014.

<sup>(20)</sup> En lo que respecta a la parte fija, la Comisión no ha podido comprender, de la información proporcionada por las autoridades españolas, qué tipo de interés se utilizará. Efectivamente, las autoridades españolas mencionan “un tipo de interés un punto diferencial de interés fijo por EURIBOR a un año más un diferencial de un punto porcentual”, sin especificar si el índice anual EURIBOR se actualiza anualmente o simplemente se mantiene al nivel de de abril de 2005. En el último caso, el índice pertinente sería el 3,3 %. Si dicho índice se tuviera que fijar para 10 años, además de presentar un diferencial muy reducido, beneficiaría al prestatario a expensas del prestamista, porque los vencimientos a largo plazo (y el riesgo para el prestamista) se remunerarían normalmente con un tipo de interés más alto que los vencimientos a corto plazo. Efectivamente, cualquier prestamista que hubiera aceptado un tipo de interés fijo basado en el EURIBOR anual de abril de 2005 (un momento de tipos de interés históricamente bajos) hubiera renunciado a los ingresos procedentes de los aumentos posteriores del EURIBOR de referencia.

- (89) La Comisión cree que esta pretensión es discutible. Las autoridades españolas no han aportado información sobre la metodología ni sobre las premisas específicas que han utilizado para calcular el valor de cesión final del proyecto. Resulta, pues, imposible a la Comisión evaluar los elementos específicos que han contribuido a fijar dicho valor. Ello no obstante, la Comisión considera que la cifra de [...] millones de EUR está probablemente sobrevaluada si se atiende a las perspectivas financieras del proyecto incluidas en las previsiones de 2002 y comunicadas a la Comisión.
- (90) Ciertamente, contemplando las previsiones de rentabilidad, el valor de cesión de [...] millones de EUR supone una proporción precio/beneficios (o período de reembolso) desusadamente alta de 117 años y representa casi el doble del valor contable de los activos de “Ciudad de la Luz” para 2014, según los cálculos de las autoridades españolas ([...] millones de EUR). Aunque las proyecciones del valor futuro de un negocio que se piensa vender doce años después estén cargadas de incertidumbres, las autoridades españolas no han aportado ningún elemento que justifique dichas cifras. En realidad, tampoco han presentado razones plausibles que expliquen por qué un eventual comprador pudiera ofrecer en 2014 una cantidad 117 veces superior a la de los ingresos anuales netos generados por “Ciudad de la Luz” ese mismo año (el mejor año en términos de rentabilidad), ni explicación alguna de la enorme diferencia existente entre el valor contable de los activos y la entrada de tesorería prevista en 2014 <sup>(21)</sup>.
- (91) En apoyo de estas reservas, la Comisión hace notar que, de acuerdo con informes de prensa, en julio de 2004, la venta por Vivendi Universal Group de los estudios Babelsberg GmbH, un negocio comparable en muchos aspectos a “Ciudad de la Luz” y en competencia con ésta, se realizó por el precio simbólico de un euro. Así pues, no está claro en qué se basaban las autoridades españolas para, dos años antes, en 2002, prever un valor de cesión de [...] millones de EUR en 2014 para “Ciudad de la Luz”. En la industria, era bien sabido que los estudios Babelberg habían resultado deficitarios al grupo Vivendi Universal desde su adquisición en 1992.
- (92) En conclusión, la Comisión duda de que un inversor privado en una economía de mercado que hubiese operado en el lugar de SPTCV en 2002 y con posterioridad, hubiera aceptado el valor de cesión final del proyecto en el plan de negocios y aportado el capital necesario para explotar el negocio hasta 2014.

#### Conclusión sobre el principio del inversor privado en una economía de mercado

- (93) Basándose en los elementos expuestos en esta sección, la Comisión tiene serias dudas de que la intervención pública en el proyecto sea conforme con el principio de inversor privado en una economía del mercado y no aporte a “Ciudad de la Luz” una ventaja a tenor del artículo 87, apartado 1.

#### Otros incentivos a la producción de películas

- (94) Como se observó en la sección 2.3.3, es posible que se hayan ofrecido otros incentivos a la producción de películas. Si tal fuera el caso, además de las consideraciones anteriores sobre la financiación de “Ciudad de la Luz SAU”, la Comisión precisaría considerar si dichos incentivos procedían o no de recursos públicos.

#### 4.1.2. Ventaja económica para las empresas y selectividad de la medida

- (95) “Ciudad de la Luz SAU” es el único beneficiario de los fondos públicos concedidos para la construcción y explotación del complejo de estudios “Ciudad de la Luz”.
- (96) La cuestión central es determinar si el complejo de estudios desarrolla una actividad económica. Al haber varios estudios cinematográficos comerciales de propiedad privada en Europa, el complejo “Ciudad de la Luz” se une a un mercado existente en que ya compiten otros. Además, según las autoridades españolas, “Ciudad de la Luz” no ofrece sus servicios a título gratuito. Por consiguiente, la Comisión considera que “Ciudad de la Luz” desarrolla una actividad económica.

<sup>(21)</sup> Si, en una primera aproximación, el valor contable de los activos se adoptara como el precio de venta prospectivo en 2014, las previsiones del total de la explotación de “Ciudad de la Luz” entre 2002 y 2014 hubieran sido deficitarias para un inversor, con una TIR negativa de [...] %.

- (97) Como ya se ha señalado, las autoridades españolas argumentan que un inversor en una economía de mercado hubiera apoyado el proyecto basándose en sus perspectivas de rentabilidad y, a la vez, que el proyecto corresponde a una infraestructura general. Ello plantea la cuestión de saber si el apoyo público de un complejo de estudios no es selectivo sino que beneficia a la sociedad en general. La financiación, construcción y explotación de un complejo de estudios cinematográficos va en beneficio exclusivo de las empresas activas en el sector audiovisual. Por consiguiente, dicho apoyo público favorece selectivamente a una categoría muy específica e identificable de empresas.
- (98) En el caso de los incentivos a la producción de películas con recursos públicos, la Comisión tiende a considerar que son de índole selectivo pues los únicos beneficiarios probables son las empresas productoras de películas. Ello supondría que el Estado estaría favoreciendo a ciertas empresas y la producción de determinados productos, por lo que la Comisión consideraría que dichos incentivos amenazan falsear la competencia en la UE. La Comisión hace notar que los productores de películas pueden haber combinado dichos incentivos con ayudas a la producción tales como las del régimen español de apoyo a las películas nacionales y el plan de primas a la exhibición rentable de películas en salas valencianas, que las autoridades españolas han notificado recientemente a la Comisión.

#### 4.1.3. *Falseamiento de la competencia y efectos en el comercio entre Estados miembros*

- (99) De la magnitud del complejo "Ciudad de la Luz" parece deducirse que se ideó pensando en superproducciones. Su conceptor Gary Bastien, residente en California, es un conocido arquitecto de estudios de Hollywood. Cada uno de los cuatro estudios de sonido más pequeños es de 1 620 m<sup>2</sup>, con una altura libre de 12,5 m y puertas descomunales de 10 m de ancho y 8 m de alto. Los estudios de sonido más grandes tienen cada uno 2 340 m<sup>2</sup>, una altura libre de 15 m y puertas de 24 m de ancho por 8 m de alto. Parece que, en la última fase del complejo, está construyéndose un super estudio de 5 000 m<sup>2</sup>. Según la prensa especializada, las medidas lo convertirían en el estudio de sonido mayor del mundo.
- (100) Las instalaciones de "Ciudad de la Luz" parecen, pues, primar la capacidad del lugar para atraer a grandes producciones cinematográficas de Europa. Los principales clientes de grandes estudios cinematográficos son grandes productoras internacionales, basadas principalmente en Estados Unidos (por ejemplo, Fox, Universal, Time Warner, Columbia, Paramount & Disney). Los presupuestos de producción de sus películas oscilan con frecuencia en torno a los 100 millones de USD. Dado que estas empresas tienen una actividad global, pueden elegir entre los grandes estudios cinematográficos de todo el mundo.
- (101) Los grandes estudios cinematográficos europeos que competirían con "Ciudad de la Luz" incluyen probablemente los Estudios Korda de Hungría, construidos recientemente, Babelsberg en Alemania, Barrandov en República Checa, Cinecittà en Italia y Pinewood en el Reino Unido.
- (102) En este contexto competitivo, la presunta ayuda de Estado a favor de "Ciudad de la Luz SAU" ha permitido ofrecer tarifas bajas e incentivos considerables. Como se ha reseñado, la Comisión duda de que "Ciudad de la Luz" hubiera podido competir en este mercado sin una financiación continua proveniente de fondos públicos. Por consiguiente, "Ciudad de la Luz" parece falsear la competencia de precios de mercado en la prestación de servicios de estudios cinematográficos en la UE.
- (103) Además, dado que las grandes producciones cinematográficas pueden trasladarse fácilmente y que hay otros grandes estudios competidores en otros Estados miembros, la ayuda a "Ciudad de la Luz" podría falsear la competencia y afectar al comercio entre Estados miembros de la UE.
- (104) En caso de cualquier incentivo a la producción con recursos públicos, hay que decir que, dado que las películas se comercializan internacionalmente, las ventajas financieras concedidas a los beneficiarios afectan al comercio entre Estados miembros.

#### 4.1.4. *Legalidad de la ayuda*

- (105) Los fondos públicos a favor de "Ciudad de la Luz SAU" pueden constituir ayuda de Estado a tenor del artículo 87, apartado 1, del Tratado CE. Si se confirma la ayuda de Estado, dicha ayuda, que no ha sido notificada, sería ilegal.
- (106) En caso de cualquier incentivo a la producción con recursos públicos, hay que decir que, muy probablemente, dicho incentivo constituiría ayuda de Estado a tenor del artículo 87, apartado 1, del Tratado CE. La compatibilidad de la ayuda debería, pues, examinarse. Además, dado que la ayuda no se ha notificado, sería ilegal.



## 4.2. Compatibilidad de la ayuda

### 4.2.1. Ayuda regional

- (107) “Ciudad de la Luz” se ha construido en la zona asistida de Alicante con la máxima intensidad de ayuda posible del 40 % para inversiones subvencionables en 2000-2006. En cualquier caso, la ayuda regional sólo se concedería a inversiones subvencionables si se cumplen las condiciones establecidas en las Directrices. Según la información disponible, parece que la ayuda entraría dentro del marco multistorial de 1998, lo que podría tener como efecto una reducción de la intensidad de la ayuda por debajo del 40 %. Consiguientemente, en el momento actual, y a la espera de la información más detallada que deben proporcionar las autoridades españolas, no es, por ello, posible afirmar si, y en qué proporción precisa, parte de la ayuda podría acabar siendo compatible con el espíritu, si no con la letra, de las normas de ayuda aplicables en el momento en que se adoptó la decisión de inversión.

### 4.2.2. Ayuda a la promoción de la cultura

- (108) La Comisión considera que la excepción cultural prevista en el artículo 87, apartado 3, letra d), del Tratado CE debe, como toda excepción a las normas generales del Tratado, interpretarse restrictivamente.
- (109) En el caso presente, la Comisión estima que no hay elementos que indiquen que tal excepción pueda aplicarse a una ayuda de Estado que facilite los costes de construcción y explotación de un nuevo gran complejo de estudios cinematográficos.
- (110) En primer lugar, es evidente que el proyecto se crea de la nada y que no fomenta la conservación del patrimonio.
- (111) En segundo lugar, el complejo “Ciudad de la Luz” es un medio en el que prácticamente puede desarrollarse todo tipo de obras audiovisuales, independientemente del contenido de las mismas. En consecuencia, resulta difícil mantener que las películas realizadas en “Ciudad de la Luz” fomenten cualquier aspecto de la cultura europea. Por tanto, la Comisión considera que sería difícil demostrar que la construcción y la explotación de “Ciudad de la Luz” con una base comercial —un nuevo complejo importante de estudios cinematográficos muy alejado de las empresas audiovisuales existentes en España— eran necesarias para el fomento de la cultura.
- (112) En tercer lugar, la magnitud del complejo “Ciudad de la Luz” tiene como objetivo las grandes producciones internacionales. La Comisión hace notar que ya hay en Europa un cierto número de grandes estudios cinematográficos que compiten entre sí, y otros estudios en España. Las películas españolas más conocidas, incluyendo “Mar adentro”, ganadora de un Oscar en 2004, han sido todas ellas realizadas en instalaciones más pequeñas. Por consiguiente, la construcción del complejo de “Ciudad de la Luz” no parece ser proporcionada al objetivo de promover la cultura valenciana, española o incluso europea.
- (113) En cuarto lugar, “Ciudad de la Luz” no limita sus servicios a las producciones cinematográficas: en efecto, en el complejo se han rodado también espacios publicitarios. Tampoco las autoridades españolas argumentan que la selección de películas rodadas en “Ciudad de la Luz” haya estado, o vaya a estar, basada en criterios culturales verificables previamente establecidos. Además, la información disponible hasta la fecha no señala que “Ciudad de la Luz” compita por atraer películas basadas en consideraciones culturales sino más bien en criterios estrictamente comerciales.
- (114) Por ello, la Comisión considera que la excepción cultural prevista en el artículo 87, apartado 3, letra d) del Tratado CE sólo podía, en principio, aplicarse a la financiación ofrecida a producciones que se rodasen en “Ciudad de la Luz” (12 millones de EUR en octubre de 2007, aportados directamente por “Ciudad de la Luz SAU”, según la información presentada por las autoridades españolas; posiblemente más, según las publicaciones especializadas disponibles <sup>(22)</sup>).

<sup>(22)</sup> Véase “Screen Finance”, 21 de febrero de 2007, y “Variety”, 7 de febrero de 2007. Los artículos reseñan subvenciones de hasta 5,4 millones de EUR por un rodaje mínimo de tres semanas en Valencia, con dos semanas, al menos, en “Ciudad de la Luz”. Supuestamente, todas las películas reciben automáticamente 12 % de los gastos que realicen en la regional y un 6 % adicional, dependiente del “impacto mediático, económico e industrial de la producción”: <http://www.variety.com/article/VR117958591.html?categoryid=19&cs=1>

- (115) La Comunicación sobre el Cine de 2001 <sup>(23)</sup> establece la base para que la Comisión aplique la excepción cultural del artículo 87, apartado 3, letra d), a los planes de ayuda a la producción de obras audiovisuales.
- (116) Sin embargo, al no haber aportado las autoridades españolas detalles sobre la cuantía de la financiación ni sobre las condiciones en que se proporcionó la misma, la Comisión carece de elementos para evaluar su compatibilidad con el Tratado CE. En este estadio, la Comisión se limita a observar que un plan de apoyo al cine que requiere que las películas, para ser subvencionables, se rueden en un estudio cinematográfico determinado y durante un período de tiempo determinado, sería considerado ayuda a una actividad de producción específica y no sería, pues, considerado compatible con arreglo a la Comunicación sobre el Cine <sup>(24)</sup>.

## 5. CONCLUSIÓN

- (117) Habida cuenta de las consideraciones precedentes y de conformidad con el procedimiento establecido en artículo 88, apartado 2, del Tratado CE, la Comisión insta al Reino de España a presentar sus observaciones y a facilitar toda la información que pueda contribuir a evaluar las ayudas. La Comisión pide también a las autoridades españolas que proporcionen sus datos reales y sus previsiones más recientes relativos al complejo "Ciudad de la Luz" hasta la finalización de su construcción.
- (118) La Comisión insta a sus autoridades a que transmitan inmediatamente una copia de la presente carta a los beneficiarios potenciales.
- (119) La Comisión desea recordar a España el efecto suspensivo del artículo 88, apartado 3, del Tratado CE y llama su atención sobre el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, que prevé que toda ayuda concedida ilegalmente podrá recuperarse de su beneficiario.
- (120) Por la presente, la Comisión comunica al Reino de España que informará a los interesados mediante la publicación de la presente carta y de un resumen significativo en el *Diario Oficial de la Unión Europea*. Asimismo, informará a los interesados de los Estados miembros de la AELC signatarios del Acuerdo EEE mediante la publicación de una comunicación en el suplemento EEE del citado Diario Oficial, y al Órgano de Vigilancia de la AELC mediante copia de la presente. Se invitará a todos los interesados mencionados a presentar sus observaciones en el plazo de un mes a partir de la fecha de publicación de la presente."

---

<sup>(23)</sup> Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones sobre determinados aspectos jurídicos vinculados a las obras cinematográficas y a otras producciones del sector audiovisual [COM(2001) 534 final de 26 de septiembre de 2001 (DO C 43 de 16.2.2002, p. 6); prorrogada en 2004 (DO C 123 de 30.4.2004, p. 1) y 2007 (DO C 134 de 16.6.2007, p. 7)].

<sup>(24)</sup> Véase el cuarto criterio de compatibilidad de la sección 2.3 b)(4) de la Comunicación sobre el Cine.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.5062 — Sofinco/Saracen/Forso)**

**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 134/11)

1. 22. mail 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Sofinco SA (edaspidi „Sofinco”, Prantsusmaa), täielikult ettevõtjale Crédit Agricole SA (edaspidi „CA”, Prantsusmaa) kuuluv tütarettevõtja, ja Saracen HoldCo AB (edaspidi „Saracen”, Rootsi), täielikult ettevõtjale FCE Bank Plc kuuluv tütarettevõtja, kelle üle ettevõtjal Ford Motor Company on valitsev mõju, omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Forso Nordic AB (edaspidi „Forso”, Rootsi) üle ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Sofinco: tarbijatele finantseerimisteenuste osutamine;
- CA: pangandus, erapangandus, finantsteenused, elu- ja kahjukindlustuslepingud;
- Saracen: mootorsõidukeid tootva ja turustava ettevõtja Ford Motor Company valdusettevõtja;
- Forso: rahastamine ja haldusteenused.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatise ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5062 — Sofinco/Saracen/Forso):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

<sup>(2)</sup> ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.5173 — STM/NXP/JV)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 134/12)

1. 23. mail 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad STMicroelectronics NV (edaspidi „STM”, Madalmaad) ja NXP BV (edaspidi „NXP”, Madalmaad) omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ühissettevõtjana käsitatava uue ettevõtja üle.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - STM: pooljuhttooted;
  - NXP: pooljuhttooted;
  - ühissettevõtja: mobiilside pooljuhttooted.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5173 — STM/NXP/JV):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum nr COMP/M.5176 — CVC/Schuitema)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2008/C 134/13)

1. 22. mail 2008 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja CVC Fund IV (edaspidi „CVC Fund IV”, Kaimanisaared), kes kuulub ettevõtjale CVC Capital Partners Group SARL (edaspidi „CVC”, Luksemburg), omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Schuitema NV (edaspidi „Schuitema”, Madalmaad) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— CVC/CVC Fund IV: investeerimisfondide investeerimis- ja juhtimisalane nõustamine ja/või investeeringute haldamine nende nimel;

— Schuitema: hanked, tarbekaupade hulgi- ja jaemüük ning sellega seotud teenused Madalmaades.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi teel ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5176 — CVC/Schuitema):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

## MUUD AKTID

## KOMISJON

**Teadaanne direktiivi 2004/17/EÜ artikli 30 alusel esitatud taotluse kohta****Liikmesriigi taotlus**

(2008/C 134/14)

Komisjon sai 19. mail 2008 taotluse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 31. märtsi 2004. aasta direktiivi 2004/17/EÜ (millega kooskõlastatakse vee-, energeetika-, transpordi- ja postiteenuste sektoris tegutsevate ostjate hankemenetlused) <sup>(1)</sup> artikli 30 lõikele 4. Esimene tööpäev pärast taotluse kättesaamist on 20. mai 2008.

Poola Vabariigi esitatud taotluses on käsitletud elektrienergia tootmist ja hulgimüüki kõnealuses liikmesriigis. Eespool osutatud artiklis 30 on sätestatud, et direktiivi 2004/17/EÜ ei kohaldata juhul, kui kõnealune tegevus on otseselt avatud konkurentsile turgudel, millele juurdepääs ei ole piiratud. Kõnealuseid tingimusi hinnatakse ainuüksi direktiivist 2004/17/EÜ lähtudes ja ilma et see piiraks konkurentsieeskirjade kohaldamist.

Komisjonil on kõnealust taotlust käsitleva otsuse tegemiseks aega kolm kuud, alates eespool osutatud esimesest tööpäevast. Otsuse tegemise tähtaeg lõpeb 20. augustil 2008.

Kohaldatakse eespool osutatud lõike 4 kolmanda lõigu sätteid. Seega võidakse komisjoni käsutuses olevat ajavahemikku ühe kuu võrra pikendada. Kõnealusest tähtaja pikendamisest teatatakse avalikult.

---

<sup>(1)</sup> ELTL 134, 30.4.2004, lk 1.